

PROGRAMM

der

k. k. Staats-Oberrealschule

in

B I E L I T Z .

XXVII. Jahrgang.

❧ SCHULJAHR 1902/1903. ❧

I N H A L T:

1. Die sprachgeschichtlichen Grundlagen der neuenglischen Orthographie (Schluß). Von Franz Vavroušek.
2. Schulnachrichten von dem Direktor.



BIELITZ 1903.

Im Verlage der k. k. Staats-Oberrealschule.



Ry. i kw.
Spr. 5

Die sprachgeschichtlichen Grundlagen der neuenglischen Orthographie.

II. Teil.

Von Franz Vavroušek.

XXI. ai

ist die gewöhnliche Darstellung des Diphthongs, den die Phonetiker mit größerer Genauigkeit als *äi* oder *œi* bezeichnen (vgl. Vietor, Elemente d. Phonetik, S. 101).

1.) i:

a.) ae. *ī* (wenn kein Grund zur Kürzung vorlag) — me. *i* — im 16. Jhd. zu *ai* diphthongiert: *wife*, *rife*, *knife*, *life*, *alive*, *five*, *drive*, *shrive*, *rive*, *thrive* (an.), *ivy* (ae. *ifig* aus *ifhīg*), *gripe*, *ripe*, *pipe*, *wipe*, *twibill*, *glide*, *slide*, *stride*, *ride*, *bide*, *chide*, *side*, *tide*, *shide*, *wide*, *hide* (ae. *hīd* Hufe Landes), *niding*, *idle*, *Friday* (*frīgdæg*, Sweet setzt ein *frīgedæg* an), *writhe*, *withe* (ae. *wīthig*), *blithe*, *lithe*, *wite*, *write*, *smite*, *snite*, *thwite*, *white*, *shite*, *mite*, *bite*, *flite*, *wise*, *rise*, *agrise*, *ice*, *pike*, *shrike*, *dike*, *spike* (an. *spīkr*), *strike*, *like*, *to like*, *liken*, *slime*, *time*, *lime*, *rime* (*rīm*), *rime* (*hrīm*), *wine*, *twine*, *whine*, *swine*, *mine*, *thine*, *pine*, *shrine*, *dwine*, *while*, *whilst*, *twilight*, *pile*, *mile*, *file* (ae. ws. *fēol*, nws. *fil* aus *fīhala*), *sigh* (*sīcan*?), *hie* (*hīgian*), *hine*, *hind* (mit unorganischem *d* wie sound) aus ae. *hīwan*, genet. *hīna*, *wile* (ae. *wīle*) = *guile*.

b.) ae. *ȳ* (*ū* mit *i*-Umlaut) verliert im Englischen in me. Zeit die Labialisierung —*i*— im 16. Jhd. zu *ai*: *bride*, *bridal*, *hide*, *hidings*, *hide* (ae. *hȳd* Haut), *pride* (ae. *prȳte* vermengt mit afrz. *prude*), *snite* (an. *snȳta*), *kite*, *hithe*, *bile*, *file*, *defile*, *tine*, *brine* (ae. *brȳne* nach Sweet), *kine* (me. *kȳn*, ae. *cȳ*), *mice*, *lice*, *dive*, *hive*, (ae. *hȳfe*).

c.) ae. *īg* oder *ēg* fließen zusammen in me. *ī* — 16. Jhd.

ai: nine (ae. nigon, Orm. nighenn, Ayenbite: negen, Chaucer nýn), tile (ae. tigol, tigele), stile, twice (Orm: twigess), thrice, sithe (auch scythe), Friday (ae. frīgedæg, Kluge setzt frīgdæg an), to lie (nicht aus ae. licgean, welches me. liggen ergab, sondern abstrahiert aus ae. hé ligeth), bridle (me. bridel — ae. brīdels aus brīgdels aus *brēgd-islo-), tithe.

d.) ne. I=ae. ic, me. südl. ich, icch, nördl. ik, mit Abfall des Gutturals und Ersatzdehnung: ī.

e.) ae. éog — ēg, um 1400 īg — ij: to lie (ae. léogan, Orm. leghenn).

f.) ae. éag — noch in ae. Zeit im Englischen zu geschl. ēg — um 1400 īg (wie ae. éage — ēge — ie = eye): lie aus ae. léah = ahd. louga, to die (ae. déagian).

g.) ae. éa mit i-Umlaut (wests. ie) ergibt angl. ēg — īg: to die — 14. Jhd. dien — dīgen — dēgen (belegt im 12. Jhd.) aus *dau-j-an, to tie (ae. angl. tégan, ws. tíegan, im 14. Jhd. tīen, aus *taug-j-an), island (ae. ws. íegland, ang. égland, im 14. Jhd. īgland — iland; in der Schreibung fand Anlehnung an frz. isle = ile statt.)

h.) germ. ī wird durch dehnende Konsonatengruppen zu ī — 16. Jhd. ai: climb, child, mild, wild, bind, find, grind, wind, blind, rind, hind, hindberry, hind, behind, hinder, hindmost.

i.) ae. y vor dehrender Gruppe nach Verlust der Labialisierung: mind (ae. gemynd), kind, kind (Subst.), mankind ist erst analog darnach aus ae. mancynn entstanden.

j.) ne. Christ aus ae. Críst (nicht gekürzt!).

k.) ne. pint aus frz. pinte (dehnende Konsonantengruppe).

l.) frz. i in geschl. Silbe vor einf. Kons. bei unveränderter Tonlage: file (le fil), fine, fine, (la fin), final, finery, price, rice, vice (le vis), bice (frz. bis = βύσσις), advice, device, quite, spite, despite, to despise, strife, indict (frz. in + dit).

m.) frz. i in offener Silbe: . . . 1: isle (île schon ohne s gesprochen), defile (il défile), avile (afrz. aviler = nfrz. avilir), guile, beguile, stile, bile, dine (il dîne), mine, chine (échine), vine, spine, (spinet, spindel), crime, advise, devise, prize, assize, size, prize (= la prise), guise, enterprise, apprise, surprise, concise, demise, surmise, nice, spice, vice (le vice), vice in viceroy, oblige, chive (picard. éive = frz. cive), deprive, strive, arrive, derive, convive, revive, bribe, tripe, guide, decide; Suff.: — ize mit Nebenton: agonize, atomize, aggrandize, adonize etc, darnach auch analyze; Suff.: — ise: advertise, catechise, chastise neben chastize.

In rein gelehrten Wörtern: to arride, confide, parricide, elide, excite, contrite, appetite, rite, site, scribe, describe, pile,

compile, combine, incline, divine, miser, clime, prime, primogeniture etc.

i vor Muta + Liquida: . . . 1: bible, fibre = fiber, viper, cipher, wiver (afrz. wivre), tigre, tittle, mitre, nitre, cider.

i vor ñ = gn: . . . 1: line (la ligne), align, sign (le signe, tocsin), assign, consign, design, dign, condign, benign, malign.

n.) frz. i in off. Silbe: . . . 2 . . . : pirate, private, pilot, silent, silence, cital, climate, vital, ivory (afrz. ivórie, nfrz. ivoire), vivary, libel (afrz. liveł = nfrz. niveau), miner (mineur), rival, scrimmer.

o.) frz. i in off. Silbe: . 3 . . . : nihilism, citatory.

p.) Lat. Präfixe und Suffixe: binary, binate, bivalve, biped, bivious (lautet sonst unter dem Tone gewöhnlich bi: biferous, bigamy, biparous, da es die drittletzte Silbe ist); in der Senkung gewöhnlich bai: bibasic, bicarbonate, bicorporal, bifarious, bilateral, binocular, binominal; abrazite, acetite, abietine.

(f.) frz. (resp. lat.) i im Hiatus: . . . 1: to vie (il envie), pie, fiat. — . . . 2 . . . : dial, vial (phial, φαίλη), denial, viol, prior, liable, compliable, piacle, bias (frz. biais, bifacem), nias (frz. niais, lat. nidacem), quiet, diet, riot, lion (padelion), orion, cion (scion, frz. cion), alliance, fiance, appliance, alliant, giant (frz. géant), client, viand. — . 3 . . . : society, anxiety, variety, piety, fiorite, abietine, diary, Calliope, violate, violent, violin, violet, pioneer. — In der Senkung: biography, biology, Ionian, iambus, hiatus, iota, priority, diagonal, hieroglyph etc.

r.) frz. gsl. ē (aus lat. a in off. Silbe) wird ausnahmsweise so frühzeitig zu ī, daß es im 16. Jhd. zu ai werden kann: die, plur. dice aus me* di aus frz. dé aus *dadu, vgl. span. dado.

s.) Lat. ō in off. Silbe — frz. ue — ue — me. gesl. ē, wird so frühzeitig zu ī, daß es im 16. Jhd. zu ai werden kann: to contrive aus me. contriven, contrēven, afrz. il truève, truévent.

t.) Griech. εἰ = lat. ī: icon, idol, idyl; in der Senkung: idea, ideal: unter dem Nebenton: isagogic.

2.) i + gh:

a.) ae. ĭ + h — me. ī, mit dem Schwunde des h (= ch) tritt Ersatzdehnung ein (im 15. Jhd.): ī, im 16. Jhd. diphthongiert zu ai: sight (ae. gesi^hth), dight, plight, slight (holl. slēht), wight, right, fight, knight, bright (breoht, beorht)

b.) germ. a + ht mit i-Umlaut — wests. iht: might, night, he might.

c.) ne. blicht aus ae. blęc^hta im Epinaler Glossar.

d.) ae. y + h — me. angl. ī: to behight (ae. gehyhtan), bight, flight, fright (*fryhto aus fyrhto), wright.

e.) ae. \bar{i} + h gekürzt zu \bar{i} : light (líht wurde früh zu líht, daher Brechung. leoht. lieht, Orm. lihht), tight (an. théttr, me. thíht.)

f.) ae. $\bar{e}\bar{o}$ + h — me. gsl. \bar{e} + h — \bar{i} : thigh (ae. théoh), light (ae. léoht, frühzeitig gekürzt).

g.) ae. gsl. \bar{e} g — \bar{i} g: lightening (ae. léget, liget ergibt phonetisch lit, in Anlehnung an light u. to lighten mit gh geschrieben, welches hier deutlich die Geltung eines Dehnungszeichens hat.)

h.) ae. $\bar{e}a$ + h — angl. gsl. \bar{e} + h — im 14. Jhd. \bar{i} g — 15. Jhd. \bar{i} — 16. Jhd. ai: high (ae. héah, Orm. hēh, Anc Riwle heih, Rob. v. Glouc. hey), nigh.

i.) frz. \bar{i} aus *iei* lat. *ēct*: delight aus *le delit* mit gh als Dehnungszeichen; ähnlich ne. *spright* aus *esprit*.

3.) y:

a.) ae. \bar{i} g — : sty, me. stie, ae. stigu.

b.) ae. yg — : rye, ae. ryge, an. rŷgr; to aby abstrahiert v. ae. bygeth u. nicht vom Inf. bycgan (vgl. to buy.)

c.) ae. \bar{i} : by, my (mín, me. mī), thy, dyke neben dike, rhyme (ae. rím, angelehnt an lat. ríthmus), to sty (stígan).

d.) germ. \bar{u} mit i-Umlaut — ae. \bar{y} — me. \bar{i} : dry (ae. drýge, Orm. drigge), ky (ae. cý pl. zu cū), sky, why, bye (ae. bý aus an. býr, vgl. Derby.)

e.) ae. — éog — me. gsl. \bar{e} g — um 1400 \bar{i} g = \bar{i} j: fly (ae. fléoge), to fly, shy (ae. scéoh).

f.) ae. — éag. — angl. gsl. \bar{e} g — um 1400 \bar{i} g etc.: to dye (ae. déagian) entwickelte sich genau wie eye aus éage.

g.) an. langes ö + g — ae. gsl. \bar{e} g: sly (an. slög, me. Orm. sleh, Ayenbite slege).

h.) franz. \bar{i} im Auslaut: demy, cry (to descry), defy, affy, ally, ply (apply, reply), deny, reny, spy, espy, fry, try, Suff. — fy: amplify, codify, crucify etc.

i.) griech. υ : type, asyle, tyrant, psyche, hymen, hydrogen, hyphen (ὕψ'ἔν), myope, hyacinth etc.

4.) ei:

a.) either — ae. aegther aus * ágihwether.

b.) sleight — an. slōegth Geschicklichkeit.

c.) height — ae. ws. hiehthu, nws. hēhthu, frühzeitig gekürzt, so Ayenb. hegthe.

5.) ey:

a.) eye — ae. éage, angl. gls. ege — me. Orm. eghe, um 1400 \bar{i} ge, Chaucer \bar{i} e, die Schreibung deckt sich gar nicht mit

der Aussprache, sondern ist einem anderen Dialekte entnommen.

b) *eyas* — me. *a n | ias* — afrz. *niais* aus lat. *nidacem*.

6.) *uy*:

to buy nicht aus ae. *bycgean*, sondern aus einer Form ohne Geminatio: ae. *bygest*, *bygeth* = *biest*, *bieth*, dazu ein Infinitiv neugebildet: *bien*, vgl. to *aby*; das *u* ist viell. Einfluß des südmittelengl. *bügen*.

7.) *ai*:

aisle (= *ile*) ist afrz. *ele* = nfrz. *aile* = lat. *ala*. (Das *s* ist Dehnungszeichen.)

XXII. *aiə*.

Die Quellen dieses Lautes sind ein *ī* (16. Jhd. *ai*) + einfachem oder silbenbildendem *r*:

1.) *i + r*:

a.) ae. *ī + r*: *shire* (ae. *scír*), *spire*, *tire*, *wire*, *iron*, *irony*.

b.) germ. *ū* mit *i*-Umlaut — ae. *ý*: *fire* (ae. *fýr*, angl. *fir*) *fiery*, *hire*, *hireling*, *mire* (an. *mýr*), (*pismire*?)

c.) to *tire* — ae. *téorian*.

d.) *briar* = *brier* — ae. *braer* od. *brér* macht eine besondere Wandlung durch: das gsl. *ē* wird trotz des *r*, welches off. Vokale liebt, so früh zu *ī* (Ende des 14. Jhd.) daß es noch die Diphthongierung mitmachen kann.

e.) afrz. *ué* — gsl. *ē* — früh zu *ī*: *quire* = afrz. *cuer*, me. *kuēr* — *kwīr*; nfrz. *choeur*.

f.) afrz. *ie* = *ié* — me. gsl. *ē* — *ī*: *squire*, *esquire* (me. *squīr* u. *squēr*, afrz. *escuier* = *écuyer*), *entire*, to *enquire* = *inquire* (afrz. *il enquiert*), to *require*.

g.) afrz. gsl. *ē* — me. gsl. *ē* — *ī*: *friar* (um 1500 *frīer*, me. *frēre*, afrz. *frēre*, nfrz. *frère*), *quire* (afrz. *cayer* = nfrz. *cahier*), *umpire* (afrz. *le non pēr*, me. *a | numpēre* — an *umpēre*, heute trägt die erste Silbe den Hochton).

h.) lat. frz. *ī* in off. Silbe: *ire*, *Sire*, *spire*, *gire* (auch *gyre*), *retire*, *attire*, *inspire*, *aspire*, *desire*, *admire*, *irony*, (viell. auch *entire*, denn es gibt ein regelrecht entwickeltes afrz. *entir* aus *entier* neben dem analogischen *entier*).

i.) engl. *ī* (im Auslaut *y*) + Suff. *er*: *crier*, *defier*, *denier*, *espier*, *lier*, *liar* etc.

2.) *y + r*:

ne. *gyre* = *gire* in Anlehnung an γῦρος, *flyer* = *flier*.

3.) *oi + r*:

ne. *choir* = *quire*, me. *quēr*, afrz. *cuer* = le *choeur*.

XXIII. ei.

Der zweite Teil dieses Diphthongs ist kein reines, helles i, sondern ein schwacher, gesenkter i-Laut:

1.) a:

a.) ae. *ǣ* in off. Silbe — nach 1250 sicher *ā* — 16. Jhd. *ā* — 17. Jhd. ae — 18. Jhd. *ē*, also immer geschlossener, bis es im 19. Jhd. in das mit dem noch geschlosseneren i endigende *ē*ⁱ ausläuft; die Orthogr. hat von allen diesen großen Wandlungen keine Notiz genommen: ape, capon, gape (an. *gǫpa* hat ae. *geapian* umgefärbt), scrape (an.), shape (an. *skapa* hat ae. *gesceap* u. *scieppan* umgefärbt), tapor (trotz der schweren Endung), staple, maple, [babe, baby?], chafer (?), wave, waver (an. *vafra*). slave, shave, nave, navel, knave, grave, crave, behave (nicht aus ae. *habban*, sondern *hafast*, *hafath*), hate, late, skate (an.), wade, spade, lade, glade, cradle, lathe (an. *hlatha*), bathe, scathe, blaze, graze, glaze, bake, cake (an.), lake, to make, make (gemäca), quake, rake, sake, forsake, shake, take (an.), slake, snake, stake, wake, awake, naked, ache, bacon, ale, bale, gale, (nightingale), hale, stale, tale, wale, bane, fane = vane (kent.), mane, spane, wane, Dane (zu *Dēne*), lane, to tame, shame, name, same (an.), game, gamester, frame.

b.) ae. *ǣ* in off. Silbe wechselnd mit *ā*, resp. *ō* in geschl. Silbe: blade (nicht ae. *blād*, sondern plur. *bladu*), gate (nicht ae. *geat*, sondern plur. *gatu*), grave (ae. *grāf*, *grafu*), staves zu staff, dale (ae. *dāl*, *dalu*), sale, whale, Wales, crane, lame (ae. *sé lāma*), tame (gegen ne. gram).

c.) ae. *ā* in off. Silbe (vor palat. Vok.) um 1200: *ä*: haven (spät ae. *hāfene*, an. *höfn*), raven, brazen, hazel, ladle, acorn, acre = aker.

d.) ae. *wę*—*wä*— um 1200: *wä*: swathe, waken.

e.) lange *a*, welche die Wandlung zu off. *ō* durchzumachen zu spät kamen: 16. Jhd. *ā* — 17. Jhd. ae. — 18. Jhd. *ē* — 19. Jhd. *e*ⁱ: race (an. *rás* = ae. *raes*), mate (niederd. *mât*, holl. *maet*).

f.) aus verschied. Quellen: made (ae. *mācode*, später mit Synkope: *mācde*, *magde*, *māde*), lady (ae. *hlaefdige*, *hlāfdig*, Orm. *laffdig*; *lavdi*, *lādi*, vgl. *lord*), gave (zu ae. *geaf*, *geāfon* mit Einfluß des Altnord. ?), came (zu ae. *cām*, *cāmon* ?).

g.) ae. — *ęg* — ergibt ei: thane, me. *thein*, ae. *thegn*.

h.) frz. a in off. Silbe: . . . 1: blame, dame, pale, male,

avale, cave, grave, lave, pave, brave, drape, race, space, trace, face, grace, mace, place, vase, rase, rage, assuage (afz. assoager), stage, age, cage, gage, engage, page, sage, fade, vague, chaste, haste, paste, taste, waste (gäter), cable, fable, table, sable, stable, gable, able, sabre, caper, cater. — . . 2 : blazon, mason, patron (daneben mit ä gespr., wegen der schweren Endung), labour, favour, savour, tabor, famous, paper, brazier, lable (afz. label = lambeau), gabel, agent, vacant, nature, papist, cadence, capable. —

. 3— . : gracious, scabious, gabion, radiate, gradient, radial, labial, patient etc.

i) franz. a vor einf. Schlußkonsonanten bei unveränderter Tonlage : ace, brace, embrace, lace, (afz. laz, span. laco), pace, case, cape, state, plate, vale.

j) frz. a in geschl. Silbe vor Doppelkons. : . . 1 : cane (la canne), pane, flame, base, case, (chasse), chase (châsse), chasy (chassis), date, grate, mate, to bate, abate, grape, escape, change, grange, range, mange, strange, angel, chamber, ambsace = ames-ace. — . . 2 : ancient, danger, stranger, manger. — . 3 . . : apron, frz. napperon.

k.) frz. ai: glave (glaive), to base (il baisse), ague (aigue).

l.) frz. au aus ał: to chafe (chauffer), wafer, safe, to save, saver (sauveur), mavis (mauvis), sage (saug = salvia), gage = gauge (nfrz. jauger).

m.) Vereinzelte Fälle: ancient ist eine volkstüml. Verballhornung v. ensign = frz. enseigne; crape eine Annäherung an frz. crêpe; naïf = frz. naïf.

n.) lat., griech. a in off. Silbe in gelehrten Wörtern: . . . 1 : fame, fane, profane, sane, scale, pale, fate, date, rate, relate, grate, grade, degrade, invade, grave, deprave, rape, plague, phase, base, — . 2 : matron, native, fatal naval, pagan; — . 3— . : Asia, kalium, patriarch, alien, Arabian etc; im Hiatus : chaos, kaolin, laity, aorist etc.

o.) Einige Präfixe u. Suffixe: α privativum : atheism, atheize, atheous etc; Verbalendung — ate: abdicate, advocate, gratulate, separate etc.; Suff. — ade: accolade, barricade, crusade, renegade etc.; — ado: amorado, grenado, crusado etc.; araneous, rapaceous, feracious, palatial, arator, arbitratix, acceleratory, invasion, nation etc.

2.) ai:

a.) ae. äg — me. (schon um 1000) ai, im 16. Jhd zugleich mit ei monophth. zu off. ē, 18. Jhd gsl. ē: brain (ae. brāgen), fain, wain, main, slain, again, against, hail, nail, pail,

rail (hrägel), snail, tail, maiden; früher gehörte hierher auch he said (sägde); daisy, (me. daies īe, ae. dāges éage).

b.) ae. ēg — me. (schon um 1000) ei — 16. Jhd. monophth. zu off. ē — gsl. ē, 19. Jhd. ei: blain (ae. blēgen), lain (gelēgen), landlain, rain, rainbow, [again kann auch aus ongēgn gedeutet werden; dazu 'gain, to gainsay, gainstrive], ail (ae. ēglan), ails (ae. ēgle, ahd. ahil), flail, sail, braid (brēgdan, an. bregtha) he laid (legde).

c) germ. \bar{o} mit i-Umlaut — \bar{e} + g: twain (twēgen, Orm. tweggenn).

d.) altnord. ei für ae. á: hail (an. heil, während ae. hál = ne. whole), wail (an. wei-la-wei, gegen ae. wá—la—wá = ne. woe), bewail, swain, raindeer (hreinn, ae. hrán-déor), to raise, bait, to bait (zu an. beita)

e.) Versch. andere Quellen: straight (gestreht zu streccan; später wohl vermengt mit strait = nfrz. étroit), drain (gedré-ahnian), gait (soll identisch sein mit gate ae. gatu), staith (ae. stāth, stathu) wird auch stathe geschrieben, waist (ae. wāstm).

f.) frz. ai aus versch. Quellen: to claim (afrz. il claime gegen clamer) declaim, exclaim, grain, main, plain, vain, train, demain = domain, to remain, remainders, strain, distract, restrain, constrain, to plain, complain, stain, distain (afrz. destaindre). Hierher gehören wohl die Komposita v. lat. tenēre: — tain: abstain, appertain, contain, detain, obtain, maintain, retain etc., bis jetzt ist für diese Wörter keine befriedigende Erklärung gefunden; plaint, complaint, plaintiff, saint. (volltonig, dagegen im Vortone reduziert: St. Paul), tail, retail, detail, tailor quail, mail, bail, bailiff, rail, trail, assail, fail, avail (afrz. vail = lat. valeo), prevail, frail (afrz. fraile = frêle), canaille, trait, wait, (afrz. guatier, gaitier, nfrz. guetter), waiter, aid, glaive, chaise, chain, arraign, darraign, derain, baigne. — . . 2 . . : raisin, caisson, caitiff, painim, araignee.

g.) frz. ei aus versch. Quellen: pain, paint, taint, faint, disdain, dainty (afrz. deintét = dignitatem) gegen to deign, praise (aus afrz. preisier mit Suffixbetonung, gegen to prize aus afrz. il prise = lat. prētiat mit Stammbetonung, genau so wie deny gegen denay), strait (afrz. estreit = étroit; später vermengt mit straight), vail (afrz. veil und veile, nfrz. voile.)

h.) frz. a: mail (male, nfrz. malle), rail (râle), Spain, gain, campaign.

i.) Me. ai aus versch. franz. Quellen: to aim (me. aimen, eimen, afrz. ēmer aus esmer, wenn es aestimare ist), gaiters (les guêtres), grail (grêle), grail (aus graal = lat. gradalis) acquainted (zu afrz. accoint), acquaintance.

j.) Im Inlaute wird statt ay ein ai geschrieben: paid afraid, daily etc.

3.) ay:

Es ist die Vertretung des ai im Auslaute; seine Quellen werden also im großen dieselben sein:

a.) ae. äg: lay (ae hé læg, auch der plur. laegon hätte es ergeben), may (ic mæg), day, dray, say (hé sægth, spätwests. hé seg(e)th).

b.) ae. ðg: to lay (hé lægeth), so könnte auch to say aus spätws. seg(e)th hieher gehören, to play, way.

c.) ae. aeg: clay (ae clæg), gray (ae. graeg, ahd. grâo), they lay (ae. laegon).

d.) germ. ō miti-Umlaut — ae. ēg : to bewray (ae. wrégan, as. wrôgian, ahd. ruogen), to bay (bēgan = bīgan) fay (gefēgan = fügen), lay (lég = líg Lohe).

e.) hay = germ. *haw—jo—, got. hawi, ae. wests. hieg, nichtws. hēg.

f.) altnord. ei: aye (germ. *aiw—, got aiws, ae. á verdrängt durch an. ei), nay (an. nei), sway (an. sveigja).

g.) frz. ai: the lay (le lai = Leich), ray (rai, radius), say = essay, assey (essai), say (la saie), dismay, pay, bay: 1. bai, it. baio, lat. badius, 2. abai zu abaier (aboyer), 3. baie, lat. bacca, 4. baie, sp. bahia; gay, jay, portray, betray, decay, (me. decaien — frz. picard. decaier = déchoir), stay, stray, delay, defray, bray, besayle (afrz. beseél = bisaieul).

h.) frz. ei: fay (afrz. fei = foi), dazu faith wie truth zu true [daneben foy], pray (aus einer Form mit Suffixbetonung: afrz. preier, nos preions), denay (zu afrz. deneier, gegen to deny aus je denie), allay (alleier = alloyer), daneben alloy, display = splay (despleier = déployer), daneben to deploy, array (arrei, germ. *rēdh—), fray (lat. fricare), fray = allray (afraid).

i.) für reinfranzösisches ē (lat. a in off. Silbe) findet sich im Norm. (und auch Burg.) der Diphthong ei (vgl. Diez, I. Bd., pag. 125, 128): fay (burg. feie = la fée = fata, vgl. das deutsche Fei = Fee), dazu fairy.

4.) ei:

a.) ae. aeg — me ei: to neigh, (ae. hnaegan), weigh, (ae. waeg), either (ae. aegther, me. ēgther — ðgther — Orm. eggther r), neither.

b.) Vereinzelte Fälle: neighbour (ae. néahgebūr), eight (ae. eahta, Ancr. Riwle: eihte), weight (ae. gewiht, jedenfalls beeinflusst durch weigh), to affreight (zu holl. vracht).

c.) frz. ai: heinous (afrz. hainous zu la haine).

d.) frz. ei: veil (veil(e) = voile), vein, deign (deignier, nfrz. daigner) gegen to disdain, dainty, feign (ils feignent), feint.

e.) reign (le règne), rein (les rênes), to inveigh (lat. invehere), to purveigh = purvey (afrz. porveir = pourvoir).

5.) ey:

a.) ae. aeg — me. ei: grey, whey (ae. hwaeg).

b.) an. āg: to fey (an. fāgja).

c.) eyot (ae. angl. ēgoth, später ēgott zu ae. ws. īg = angl. ēg. = iēg = ahd. ouwa = Aue, mit Synkope ēgthe — eht — eiht etc.)

d.) frz. ei: convey (afrz. le convei = convoi) neben to convoy, purvey, survey, préy (= la proie).

e.) abeyance zu bay = frz. abai, to obey (obéir).

6.) ea:

a.) ae. ēa (= germ. au): great, to greaten, agreat, greatness (ae. grēat selten, gew. mycel), vgl. Viator, El. d. Phonetik, pag. 123: Bei ea = ei in great etc. hat sich die gebildete Aussprache im vorigen Jhd nicht für den (bereits erreichten) Übergang in ī oder die Kürzung zu ē (wie bread), sondern für die Beibehaltung des ē entschieden, das sich wie ē in fate weiter entwickelt.

b.) to break (ae. brēcan).

c.) steak (me. steike, an. steik), beefsteaks.

7.) e:

In einigen nicht assimilierten frz. Wörtern: broché, élève, fête, crochet, cachet

8.) ao:

ne. gaol (besser jail) ist afrz. gaole, jaiole = geôle.

9.) au:

ne. to gauge (= to gage) ist afrz. gauger = jauger (qualificare?)

XXIV. oi:

ist ein Diphthong, für den es im Ae. und Me. keine Vorstufen gibt und nicht geben kann, dessen Quellen daher (bis auf boy?) im Romanischen zu suchen sind; im 16. Jhd. schwankte es zwischen oi und ui (Viator, El. d. Phonetik, pag. 87, § 45, Anm. 10.)

1.) oi:

a) frz. oi (mit gsl. o), welches nach 1200 zu *oé* — *wé* hinneigt: to join (ils joignent), joint, point, oint, groin (le groing, it. grogno), coin und quoin (le coin), boitier, voice, poison, foison (aus *fūsiōnem gegen regelrechtes afrz. fuison aus fūsiōnem), boil, soil, broil, embroil, coif.

b.) frz. oi (mit off o): to coil (lat. colligo, *collio, je coil, cueil — je cueille), assoil, spoil (de † spoil = dépouiller), moil, foil, soil, oil, to eloin, choice, noise, cloister, void.

c.) frz. oi (mit off o) ist um 1150 aus afrz. ei (mit gsl. e) entstanden: toil (toile, teile, lat. tēla), foible, poise (pois, peis aus pensum, nfrz. le poids), avoir-du-pois, bourgeois, adroit, poitrel.

d.) Vereinzelte Fälle: to foil (fouler), to soil (soûler), broid, broidery, embroider, foist (fût), goitre, essoin, the roin gegen to royne (zu rogner = ronger?)

2.) oy:

a.) Germanisch sind wohl: ahoy! und boy (holl. boef sehr unsicherer Etymologie).

b.) frz. ui: to destroy (détruire)

c.) frz. off. oi: poy, (pui, pōdium), annoy, joy, enjoy, joyous.

d.) frz. ui = gr. ō: oyster (oistre, huitre).

e.) frz. off. oi aus afrz. gsl. ei: foy (neben fay), coy (coi — queiz — quietus), coyish, convoy (neben convey), envoy, alloy (neben allay), deploy (neben display), employ, royal, loyal.

f.) to royne (s. oben).

3.) uoy:

buoy, frz. buie, sp. boya, lat. *bōja aus bōja.

XXV. au.

Me. *ū* aus den verschiedensten Quellen wird im 16. Jhd. über *uū* — *oū* — *oeū* — *au*, also parallel und gleichzeitig mit me. *ī* > *ai* (wie im Deutschen).

1.) ou:

Diese Schreibung ist dem Französischen entnommen, wo seit Anfang des 13. Jhd. das *ou* ein phonet. *ū* und *ü* bezeichnet. Es wurde also me. *ū* durch *ou* dargestellt und als im 16. Jhd. das engl. *ū* zu *au* wurde, da war das aus 2 Buchstaben bestehende *ou* ein sehr bequemes und passendes Zeichen zur Darstellung des Diphthongs:

a.) ae. *ū*: thou, foul, foulness, roun = round (rūnian),

pound (púnian), stound (stúnian), bound (an. búinn, bereit, gerüstet, heute vom Sprachgeföhle in Zusammenhang gebracht mit to bind), cloud, loud, proud (prút beeinflusst durch kent. préde = pryde und durch frz. prude), shroud, out, outlaw, about, without, clout, g:out, lout, rout, sprout, souter (sútēre), mouth, south, house, to house, louse, mouse, rouse, (an. rúss), thousand, housel (got. hūnsl), etymolog. unsicher sind: snout, crouch, to crouch, to rouse, arouse

b.) Genau so wie me. gsl. ēg um 1400 — īg — ī im 16. Jhd. ai wurde, dürfte ein ae. ōg — me. gsl. ōg — ōw um 1400: ūw, im 16. Jhd. au geworden sein: bough (ae. bóǵ = bóh), slough, ploughman (= plowman).

c.) germ. = ae. ū vor nd ū: ground, hound, mound, pound, sound, (sünd), sound (gesund), stound, bound (ae. bundon, gebunden), found, ground, wound.

d.) drought (ae. drúgath, me. Orm. druhhthe, druht, um 1500 mit Verlust des h: drūt — 16. Jhd phon. draut), doughty (ae. dyhtig, me. Orm. duhhtig, duhti dūti, phon dauti).

e.) frz. nasales o = norm. nas. u = me. ū: noun (norm. nūn = frz. non, nom), adnoun, pronoun, sound, to sound, astound, round, sound, (sonder), bound, abound, compound, expound (norm. pundre = afrz. pondre = lat. ponēre), confound, found, foundry, profound, oundy (frz. onde + engl. Suff. y), ounding, mount, mounty, paramount, fount, count, countess, viscount, counter (contre), to counter = encounter, counterfeit etc., to count (norm. cunter = compter), the counter (comptoir), account, discount, ounce, ounce (lat. felis uncia), pounce (lat. pūmicem), frounce (lat. * frontiare), announce, pronounce, renounce, denounce. — . . 2 : bounty (bunté, bonté), council, counsel, fountain, mountain, roundel, founder (fondeur.) — : 3 . . : countenance.

f.) frz. gsl. ō = ou = norm. ū: espouse, spouse (afrz. espous, e = époux, épouse), spousal, spousage, gouge, gout, gouty, rout, doubt (douter), devout.

g.) afrz. gsl. ol + Kons. — 12. bis 13. Jhd.: ou + Kons. = me. ū: douce (afrz. dolz, dolce = doux, douce), couch (afrz. colchier = coucher), dagegen ist couchee nicht volkstümlich, escout, scout (escolter = écouter), stout, advoutrer, ourage, foulder (foldre = foudre).

h.) Vereinzelte Fälle: nouch = an ouch (afrz. nosche), vouch, avouch, pouch, oust, trout, acoustic zu gr. ἕκροστον.

2.) ow:

Im Wortauslaut und vor gewissen Konsonanten ist statt ou die Schreibung ow beliebt:

a) ae. ū — me. ū: brow, cow, how, now, to bow, to cow (an. kúga), mow (múga = múha), to trow, down, down

(an. dúnn), downy, town, brown, owl, crowd, to crowd, drowse, drowsy.

b.) So wie *ig* — *i* wird ae. *üg* — *ū*: *sow* (ae. *sūgu*), *fowl* (*fugol*), *cowl* (ae. *cūgle*, *cuwle* — *cūle*, *cuvele*, vgl. *Kugel* und *Kaul*).

c.) to *drown* (viell. aus *drūncnian*, me. *drunknen* mit Verlust des mittleren Kons: *drūnen*?)

d.) frz. nas. *o* = norm. nas. *u* = me. *ū*: *renown* (le *renom*), *gown* (norm. *gūne*), *crown* (norm. *curune*).

e.) frz. off. *o* und gsl. *o* im Hiatus — me. *ū*: to *vow* (*vouer*), *avow*, *devow*, *advowson*, *allow* (*alloer* = *allouer*), *endow* (*douer* = *dotare*), *dowage*, *prow* (*proue*), *escrow* (*écrou*), *prow* (afz. *prod* = *prot*, *proz*), *prowess* (frz. *prouesse*), *coward* (afz. *coart*, it *codardo*), *dowel*, *bowels* (afz. *boel* = *boyeau*), *rowel*, *trowel* (*truelle*), *towel* (*touaille*, *Zwehle*), *vowel* (*voelle* = *voyelle*), *power* (afz. *poeir*, in den Straßb. Eiden *podir*).

f.) afz. gsl. *o* + Kons. — 12. bis 13. Jhd. *ou* + Kons. — me. *ū*: *powder* (*poudre* aus *poðdre*).

3.) o:

Neben to *count*, *account*, *countable* findet sich die etymologisierende (sinnlose) Schreibung: *compt*, *compter*, *comptible*.

4.) aou:

ne. *caoutchouc* wie im Französ.

5.) eo:

ne. *Macleod* wird *mæklaud* gesprochen

XXVI. auə

1.) ou + r:

a.) ae. *ū* + *r*: *our* (ae. *ūre*), *ourselves*, *ourself*, *sour* (*sūr*), *sourness*.

b.) frz. gsl. *ō* + *r* — norm. *ū* + *r*: *flour*, *floury* (neben *flower*), *hour*, *stour*, *devour*.

2.) ow + r:

a.) ae. *ū* + *r*: *bower*, to *cower* (an. *kúra*), to *lower* (an. *lúra*), *shower*, *tower*.

b.) frz. gsl. *ō* + *r* — norm. *ū* + *r*: *flower* indentisch mit *flour*.

XXVII. ou.

Dieser Diphthong ist verhältnismäßig jung (wahrscheinlich gleichalterig mit dem Diphthong *ei*), seit Beginn des 19. Jhd.

aber sicher vorhanden (vgl. Vietor, *El. d. Phonetik*, § 45, S. 84).

1.) o:

a.) ae. *ā* — me. dumpfes *ā* — off. *ō* im 16. Jhd. -- gsl. *ō* — *ou*: to go, ago, flo, fro, no, no (ae. *ne ān*), lo, so (aus *swá* ist nicht regelrecht 'entwickelt' infolge seiner gew. Tonlosigkeit, vgl. two u. who), doe, roe, foe, sloe, toe, woe, throe, viell. hoe; das Präteritum zahlr. Verba: rode, abode, glode, strode, wrote, smote, rose, drove, shrove, throve, chode (neben *chid* aus *cýdde*); alone, only, to atone, bone, drone, hone, stone, dole (ae. *tó-ge-dál* zu *dael*), gole, holy, mole, whole (*hál*), wholesome, cole (*cáwl*, lat. *caulis*), home, drove, grove, clover (ae. **cláfre* neben *claefre*, germ. **klaiw*—), provost (ae. *práfost*), grope, pope, popery, popish, rope, both (ae. *bá-thá*, ahd. *beidê*; Orm. *bathe*), to clothe, clothes, clothier, those, most, ghost, spoke (*spáca*), stroke (ae. **strác*), to stroke, token

b.) germ. *ā* im Ae. vor dehnenden Konsonantengruppen zu *ā* — me. off. *ō*: comb (ae. *cāmb*), old (ae. angl. *ald*), to olden, oldster, hold, behold, bold, cold, fold, to fold, fold, (ae. *falud*), told (ae. angl. *tálde*, *getald*, nicht wests. *tealde*, *geteald*), sold, wold (ae. ang. *wáld*, gegen wests. *weald* vgl. die Eigennamen: Cotswolds gegen Weald).

c.) germ. ae. *ō* in off. Silbe erfährt Dehnung (um 1250 vollzogen) zu off. *ō*: to bode (ae. *bōdian*), clove, cove, stove, over, cloven, woven, hoven (für ae. *gehafen*), hope, open (trotz d. schweren Endung), to open, poke, smoke, broken, hose, hosen, hosier, nose, chosen (für ae. *geçoren*), frozen (für ae. *gefrören*), thole (ae. *tholian*), stolen, spoken (für *gespræcen*); in einigen Beispielen hat das Etymon Wechsel von off. und geschl. Silbe, wobei die Form mit off. Silbe die Oberhand gewann, daher Dehnung: hole (ae. *hōl*, plur. *hōlu*), thole (ae. *thōl*, *thōle*), bole (an. *bōlr* = ae. *bōl*, *bōle*, *bōlum* etc.), mote (ae. *mōt*, *mōtu*), pose (ae. *gepos*, *geposu*), yoke (ae. *geōc*, *geōcu*).

d.) ne. roe — an. hrūgn, vgl. roan.

e.) ae. *ō* vor dehnenden Konsonantengruppen beginnt schon um d. J. 900 gedehnt zu werden, ergibt me. gsl. *ō* (Kluge nimmt off. *ō* an), woraus regelrecht ne. *ū* werden sollte; es erscheint aber *ou*: gold (ae. *gōld*, me. *gould* beweist ein gsl. *ō*), bolt, colt, holt, molten (zu *meltan*), holm, folk, folklore, yolk, (mit stummem l), bolster, holster, bole (= bowl, ae. *holla*), toll, swollen, bollen, post.

f.) ae. *ēā* mit Akzentverschiebung *iā* — *iō*, mit Schwund des j: off. *ō*: chose (ae. *çēās*, me. Orm. *chaes* regelrecht, daneben **çjās* — **tšōs* etc.), froze (ae. *frēās*).

g.) ne. to choke (ae. á-cēōcian mit ähnl. Akzentversch. me. choken, wo man allerdings ne. ū erwarten würde).

h.) germ. ae. *ō* erscheint seltsamerweise als *ou* in: to behove, hove (vgl. behoof), mote, gemote (vgl. moot).

i.) sloth (ae. slæwþ, beeinflusst durch slow?).

j.) Nicht betontes *ou* entstand durch Vokalisierung eines velaren *g* — *w* — *ow*: felloe (ae. felg, felga, me. felwe; die Schreibung mit *oe* bezweckt wohl äußerliche Scheidung von fellow).

k.) Etymologisch unsicher sind: bote (zu ae. bót), colter, bolt, bolter, dolt.

l.) frz. *o* in off. Silbe: chose, close, compose, expose, impose, propose, suppose etc. aus frz. poser, to coze (causer), cosey = cozy, robe, globe, dome, tome, Rome (Rōma — me. Rōme mit gsl. *ō* bis ins 19. Jhd. so wie gold, bolt etc.) throne, tone, zone, depone, oppone, impone, opponent, nones, prone, pole, sole, mole, prose, dose, rose, code, mode, note, vote, promote, convoke, revoke, cloke, rogue, vogue, noble, post, host, hostry — . . . 2. : estovers, stovers (estoveir), modal, modish, motive, notice, moment, Roman, omen, composure etc. — . 3 () . : motion, notion, devotion, Scotia, ocean, erosion, amazonian, osier, patrimonial, jovial, folious, foliage, appropriate etc.

m.) Vereinzelte Fälle: droll (drôle), drollery, roll (afz. rooler = rouler), enroll, control, gross, grocer, (grossier), to solder (souder, afz. solder), soldier (afz. soldeier).

n.) frz., lat., gr. *o* im Hiatus: oyer (afz. oïr — l'ouïr), oasis, poet, poem, poesy, allochroism, inchoative, coact, coalition, cooperate etc. (co- auch vor Konson: co-bishop, cohabit, cohesion, cosine etc.)

o.) frz. *oi*: crosier (le croisier.)

p.) Ein *o* in off. Silbe gelehrter Wörter: aroma, diploma, abdomen, corona, Adonis, allodium, ambrosia, Suff. — ose: aquose, globose, porose; Suff. — *o* in it. u. span. Wörtern: agio, allegro, amadetto, petto; amorado, assiento, cargo, alpaco etc.

q.) frz. nicht assimilierte Wörter: apropos, bonmot, haricot, bellibone.

r.) Einige schwer einzureihende Wörter: Bologna, alcove, artichoke, brocade, abrcchment, aloe, beroe.

2.) oa:

Die Schreibung *oa* taucht im 16. Jhd. auf zur Bezeichnung des off. *o*, um es zu unterscheiden von den neuen *ū* aus älteren gsl. *ō*, die meistens die Schreibung *oo* erhielten (Viotor, El. d. Phonetik, S. 85, § 45, Anm. 5.):

a.) ae. \bar{a} — me. off. \bar{o} : boat (ae. $\acute{b}at$ aus an. $\acute{b}átr$), boat-swain, goat, oats, goad, loadstar, loadstone, loadsman (ae. $\acute{l}ád =$ nhd. *Leitstern*), road, woad, toad, loath, to loathe, oath, oast, croak, oak, oakum, soap, loaf, loam, foam, to groan.

b.) to moan zu ae. *maenan* (?), loan zu ae. *laen* (?).

c.) roan (ae. *hrōgn*, lautlich genau wie *flown*: geflogen).

d.) ae. \ddot{o} in off. Silbe erfährt Dehnung (um 1250 sicher vollzogen): float (flötian), afloat gegen flotsam, flotsom, throat, soak, foal, shoal; bei Wechsel von off. und geschl. Silbe: coal, (ae. $\acute{c}öl$, $\acute{c}ölu$), coaly, groat.

e.) ne. oaf (me. *aulf*, ae. *elf*, *älf*).

f.) frz. o unter dem Tone: broach, abroach, accroach, approach, reproach, coach, loach, cloak, moat, coat (afrz. *cotte*, it. *cotta* mit Umschlag der Quantität wie *neat* aus frz. *net*, *nette*), to roam (*romier*), coast, roast, toast.

3.) ow:

a.) ae. $\bar{a} + w$: row, to blow, blown, to know, known to mow, mown, to sow, sown, to throw, thrown, to crow, crown, the crow, slow, snow.

b.) ae. $\bar{a} + g$: low (an. *lágr*), below, to owe (ae. *ágan*), own (ae. *ágen*).

c.) ae. $\bar{e}aw$ mit Akzentverrückung zu $iáw$ — nach Konsonanten, die das *j* absorbieren zu off. \bar{ow} : to show (ae. *scēawian*, me. *Orm. schawen*, daher die ne. Schreibung *to shew*, me. * *sējāwen* — *schōwen*).

d.) germ. $\bar{o} + w$: to blow, flow, glow, grow, low, row (niedd. *rojen*), stow, bestow.

e.) ae. $\bar{e}ow$ mit Akzentverrückung zu $iów$ nach Absorbierung des *j*: \bar{ow} : to sow (ae. *séowian*, me. *sēwen*, daher die ne. Schreibung *to sew*, und * *sjōwen* > *to sow*).

f.) ae. $\ddot{o}g$ — me. \ddot{ow} — ou: bow (ae. *bōga*), elbow, flown (geflogen), low (an. *lögi*).

g.) ne. tow (an. *taug* = *Tau*, *Seil*).

h.) ae. \ddot{o} vor ll, welches dehnt: bowl (ae. *bōlla*), auch *bole* geschrieben.

i.) Nachtoniges ou entwickelt sich in me. Zeit aus einem w, welches silbenbildend wurde: callow (ae. *calu*, *cealwes* etc.), fallow, mallow, (mealwe), wallow (ae. *wealwian*), swallow, yellow, pillow (ae. *pylwe*), arrow (spät ae. *arwe*, isl. *ör*, *örvar*), barrow, narrow, sparrow, meadow (aus *maedwe*, *maedwa* entstanden, neben ne. *mead* aus *maed*), shadow (aus *sceadwes*, *sceadwe* entst., neben ne. *shade* aus *sceadu*), widow.

j.) Nachtoniges ou entwickelt sich in me. Zeit aus vokalisiertem velarem ae. g — w: bellow (ae. belgan), bellows (ae. bełg + es = belwes), billow (an. bylgja), follow, hollow (ae. holh, me. holwe), swallow (ae. swelgan), tallow (ae. tǎlg statt des zu erw. *tealg), hallow, gallows, fallow, willow (ae. wilig, welig), [felloe (ae. felg, me. felwe) gehört eigentlich hier], fellow (an. fé-lagi, me. felawe, felwe), morrow, sorrow, borrow, borow = borough (ae. bǔrg, anders geschrieben, um es von to borrow zu scheiden), vgl. burrow, furrow, farrow barrow, marrow, barrow (ae. beorg); eine Ausnahme bildet dwarf (ae. dweorg).

k.) nowel (norm. nowel = noël = dies natalis; man würde die Entwicklung zu au erwarten wie bowels aus boël = boyeau).

4.) ou:

a.) ae. á (germ. ai): dough (ae. dǎg = an. deig = ahd. teic, me. Ayenbite: dōg, später douh, dow, dogh), soul (ae. sǎwol, me. sǎwle.)

b.) ne. though (an. thóh, früh gekürzt, so Orm. thohh, mit einem velaren Gleitlaute tho^uh > thou etc. ae. théah ist völlig verdrängt worden).

c.) ae. ǔ vor ld (wie ne. gold): mould (ae. mǔlde = ahd. mólte = Erde).

d.) ne. shoulder (ae. sculdor) ist wohl eine dialekt. Sonderentwicklung.

e.) Nachtoniges ou entwickelte sich aus vokalisiertem, velarem g: borough (ae. burg), thorough (ae. thurh).

f.) frz. oł: mould (afz. moule = mödulum), moulder, mouldable.

5.) ew:

ne. to shew neben show (ae. scēawian ergibt: α.) me. scēwen mit off. ē, so bei Orm. schaewen, vgl. to hew, few, dew; β.) me. * scjāwen > shōwen mit off. ō; Aussprache und Schreibungen entstammen also verschiedenen Entwicklungen bzw. Dialekten), ne. to sew neben sow (ae. séowian ergibt: α, me. sēwen mit gsl. ē; β) me. sōwen).

6.) eo:

ne. yeoman ist unsicherer Etymologie; me. geman, goman geben keine befried. Erklärung.

7.) oo:

ne. brooch ist wohl identisch mit ne. broach; heute sind die Bedeutungen des Wortes künstlich differenziert.

8.) au:

ne. hautboy = frz. hautbois; das frz. gsl. \bar{o} ist durch den ihm nächststehenden Diphthong ou wiedergegeben.

9.) eau:

Dasselbe ist der Fall in folg. nicht assimilierten Wörtern: beau, chapeau, plateau, bandeau; bureau, chateau, flambeau, manteau.

Reduzierte Laute.

Fast alle Vokale und Diphthonge, die in vollständiger Senkung (weder Haupt-, noch Nebenton) stehen, sind reduziert; es gibt zwei solche Laute: einen palatalen (ɪ) und einen velaren (ə). Die Qualität des reduzierten Lautes ergibt sich aus seiner Vorlage: Palatale Vokale und Diphthonge werden zu ɪ reduziert, velare zu ə. Dabei ist die Wirkung des Nebentones in drei- und mehrsilb. Wörtern nicht zu übersehen; derselbe ist imstande, dem Vokale wenigstens annähernd seine ursprüngliche deutliche Artikulation zu wahren. (Meist trifft dies bei roman. W. zu, da die germ. W. wegen ihrer Kürze sehr selten einen Nebenton haben). Deutlich ersieht man dies aus Wortpaaren wie: to accuse: accusation, canal: canalize, benediction: benevolent, celebrate: celebrity, debile: debility, hereditary: heritage u. s. f. Da die Zahl der Beispiele eine unübersehbare ist, so sind im folgenden nur einige wichtige Präfixe und Suffixe, sowie das Schicksal einiger zusammengesetzter W. besprochen.

I

1.) Verstümmelung ganzer Wörter infolge des Tonverlustes: daisy (me. daies ie, ae. dāges éage), Derby, Whitby (an. býr), Stanley (stán + léah), always, Sunday, Monday etc., forehead, sennight, selvage (für self + edge, vgl. Selbend und Sahlband), icicle, hundred (hunda + rath), mortgage, bonchief, handkerchief, housewife, hussif, hussive, hussy, belfry.

2.) Eine ergiebige Quelle für ɪ sind unbetonte e im Hiat: ambreada, creation, atheous, theology, neology, geography, oleander, beatitude, carneous, Boreal, areotic etc.

3.) Präfixe: a.) germ.: to believe, become, bedew, (begone = be gone); handiwork (ae. hand + geweorc), handicraft; to mis carry, misdeem, misform.

b.) roman.: antecede, antepone, antechamber, antichrist, antidote, antifebrile; debase, decease, decay, an germ. W. an-

gefügt: defile, deflow, (demain = afrz. demain geh. zu lat. dominus; bes|ayle, bezantler; dis|able, disorder, an germ. W.: disburden, dislike, disroot; re|ceive, recite, recall, rebuild; pre|cede, prefer, pretend; lat. in —: illapse, illusion, imbrace, imbue, to inable, increase, in der frz. Form: embrace, employ, to enable, encourage; an germ. W.: to imbody = embody, imbosom = embosom, imbitter = embitter; lat. in — als Negation: ignoble, illegal, immortal, inable, irresolute etc.; lat. ex — in versch. Formen: to exceed, exclude, expose; exact, exhibit, exult; edition, emotion, event; eccentric, eclipse, ecstatic; elliptic, effect, escape, to essay; [denselben Laut i zeigt auch frz. prothetisches e vor s + Kons.: eschew, especial, espouse, establish, estate etc.].

4.) Suffixe: a) germ.: angry, busy, easy; body, penny, belly, berry, bury, merry; honey; truly, greatly; British, English, apish; ashen, chicken; catkin, devilkin, mannikin; business, cleanness, absoluteness; blissless, lifeless, artless; — ed nach t und d: mended, founded, hated, repeated, (learned als Adj.); — ing: going, learning; — es nach Zischlauten: he wishes; — es nach Zischlauten: foxes, villages; — est: greatest, largest; — 's: George's, Charles's.

b.) roman.: glory, ivory, memory, tally (taille); agony, ceremony, chivalry; cemetery, adversary; to marry, carry; cony, corby; tardy; clergy, duchy, county; country, army, entry, meiny; beauty, pity, plenty, dainty, darnach gebildet duty, safety; alley, valley, journey, (attorney, blackey); money; ability, antiquity; apostrophe, apocope (auch apocopy); active, forgetive; agile, fertile; civil; audible, allegoric, antic; tourist, humourist; to abolish, astonish, punish; cablish (pic. cablis), parish, bodice, cornice, crevice, ostrich, mortise; advantage, carriage, cottage; sausage, appendage, cabbage, (image, mortgage, college, privilege, acknowledge), partridge; captain, fountain, mountain, curtain, murrain; foreign, sovereign; adulterine, alvine, catherine; palace, entrails; blanket, hamlet, pocket; armllet, frontlet, gantlet; chisel; goddess, emperess, poetress, (l'aundress, pandress); prowess; burgess.

⊖

1.) Verstümmelung ganzer W. durch Tonverlust: boatswain, cockswain = coxswain = coxon, cupboard, shepherd, chaffer, bulwark, Southwark, Christmas, Lammas, kingdom, offals, righteous (riht + wís), auger, Dunstan, waistcoat, heifer, handsel, gaffer, gammer, gramfer, grammer, shire in Yorkshire etc., bridal, but, not, rabbet; trespass, conquer, burglar, etc.

2.) Präfixe: a.) germ.: a (= ae. on —) aback, abroad, aland, ashore, aside, etc., auch an rom. W. angefügt: apart,

apace, apaid, for|bear, forget, forsake, forpass; un (= ae. on = ond = deutschem ent —): to unbar, uncover, undo, untie; un (= deutschem un —): unaware, unbathed, unsound, unable, uncertain; undergo, understand.

b.) roman.: to amount, amuse, avenge; admire, attack, accept, appear, arrive, ascend, assist; abrupt, abuse, abstract; analytic, anatomy, analogue; apostolic, apology, apoplex; confess, combine, collate, correct; observe, occur, offend, oppose; pursue, purvey, perform, perhaps; proceed, provide; subdue, success, suspend; surpass, surprise.

3.) Suffixe: a.) germ.: heathen, leaden, golden; father, fisher, darnach: absenter, adviser, come-outers etc.; mit einem Gleitlaute: bowyer, lawyer, sawyer; beggar, liar; hunter (ae. hunta), murderer (myrthra), bower (búr), anger (an. angr); towards, afterwards; awful, beautiful; (carman, postman);

b.) rom.: algebra; acacia; normal, mortal, adverbial, (burial ist ae. býrgels); admirable, doable, forgivable; attendant, accordant; allowance, entrance; aberrancy, arithmancy, absorbent, ardent; accident, abstinence; abstinency, accident, abecedarian, diarian; accordion; apparatus, census; focus; allodium, asylum; glorious, virtuous, nicht berechtigt in dubious, strenuous, pious (vgl. frz. pieux), enormous, abnormous; acervose, actuose, nation, occasion, permission, question, connexion; engagement, assentment; carrot, chariot, carlot; blazon, baron, mutton; mitten, basin, pattern; bastard, niggard, Spaniard, drunkard, braggart; — ate in Adj. u. Subst: certificate, intimate, obstinate; bursar, cellar, collar, mortar, poplar, sollar; carpenter, paper, mister; banner, launder, gutter; litter, manner, matter, river, saucer; buckler, choler, dower; estovers, power; tentor, manger; miner (mineur); border, enaunter (en aventure); frz. re-: to render, remainder; center, chapter, charter, cider, coffer, eager, foulder, letter, order, powder etc; actor, doctor, ambassador; chancellor, bachelor; manor, mirror, razor; bettor = better; warrior; auditory, advisory; colour, favour, honour, humour; parlour; armour; endeavour; behaviour; grandeur; measure, composure; figure, nature, picture; pleasure, leisure; messenger, passenger, scavenger; manacle, etc.

II. Konsonanten.

1. Labiale.

p:

1.) Dargestellt durch p: a.) ae. p: path, tapor, sleep

b.) ae. pp im Auslaut vereinfacht: cap (ae. cäppe), clip, cop, crop, top, cup, dip, hap, chip.

c.) für ae. b (?): crump zu ae. crumb (?).

d.) unerklärt in ne. clamp.

e.) zur Erleichterung der Aussprache in me. Zeit eingeschoben: glimpse zu glimmer (vgl. lat. sumo 3., sumpsi, sumptum).

f.) frz. p: palace, captain, soup.

g.) ne. purse (ae. purs, pusa) zu mlat. bursa, pudding zu frz. boudin ?

2.) pp: a.) ae. p nach kurzem Tonvokal, wenn eine vokal. Endung folgt, um dem kurzen Tonvokale die Stellung im Silbeninlaute (= die Kürze) zu wahren: pepper, copper, poppy (ae. popeg).

b.) für ae. pp aus demselben Grunde: dipper, dipping zu to dip, stopped, stopping etc.

c.) roman pp: appeal, appear, apply, appraise etc.

d.) frz. p in Wörtern mit um eine Silbe vorrückendem Akzente: puppy, sapper.

3.) ph: diphthong, triphthong, naphtha; es ist dies eine Dissimilation behufs Erleichterung der Aussprache.

4.) gh: hiccough, auch hiccup (zu cough ?).

Anm. Stumm ist p: a.) anlautend: pneumatic, psalm, psalter, pseudo —, psora, psyche, psychology, psychrometer, ptarmigan, ptero —, ptisan, Ptolemy, ptyalism, ptylosis, ptysmagogue; pshaw.

b.) als mittlerer unter 3 Kons.: assumpt, anacamptic, asymptote, compt, consumpt, exempt, perempt, empty (ae. aemetig, aemptig); assumpsit; Hampdon. In receipt (vgl. con- ceit) ist das p in Anlehnung an lat. receptum eingeschmuggelt (vgl. debt, doubt), in cupboard ist es dem b assimiliert.

b.

1.) b: a.) ae. b: bind, bring, burst (nur anlautend).

b) ae. bb: crab, crib, neb, rib, to gab (an. gabba), (da- gegen ebb).

c.) erst in me. Zeit behufs Erleichterung der Ausspr. eingeschoben: bramble, thimble, shamble, hamble, gamble, mumble, nimble, slumber, embers.

d.) frz. b: baron, table, robe.

2.) bb: a.) für einf. auslautendes b nach kurzem Tonvokale, wenn eine Vokal-Endung hinzutritt: blabber, blubber, bobbin, he stabbed etc.

b.) für ae. bb: ebb, abbot.

c.) frz. bb: abbey, abbess, abbe.

d.) für frz. b: . . 2 . . : rabbet, gibbet, cabbage.

Anm. Stumm ist b: a.) in ae. W.: climb, comb, kemb, chimb, dumb, lamb, womb. b.) in frz. W: amb₃-ace, bomb, catacombs, plumb, tomb etc. c.) erst in me. Zeit unorganisch angefügt: numb, benumb (ae. ge-nūmen), crumb, thumb, limb. d.) in frz. Wörtern, in denen b lautgerecht längst geschwunden war, durch Anlehnung an das Etymon eingeschmuggelt (bes. im 15. u 16. Jhd.): debt, doubt, subtle (neben suttle).

f.

1.) f: a.) ae. far, father, find, fere.

b.) Verbärtung der im ²Ae. regelmäßig durch f wiedergegebenen stimmhaften labiodentalen Spirans: behoof, life, belief, calf, half, elf, sheaf, shelf, thief, wife, wolf, delf etc.

c.) fan (ae. fann — vannus).

d.) dwarf (ae. dweorg, me. dwergh, dwerugh, dwerw).

e.) frz. f: face, fault, brief, chief, clef, nef, relief.

2.) ff: a.) ae. f verdoppelt, um die Kürze des Vokals anzudeuten u. so geblieben bei wieder eingetretener Dehnung: chaff, staff.

b.) ae. p + f: chaffer (me. chaffare, ae. céap +, faru).

c.) roman. ff: affect, affirm, affront, affray (gegen afraid), to offer etc., nach letzterem ist viell. nachgebildet to proffer (lat. proferre).

3.) gh: a.) ae. h: rough (ae. rūh), tough; (chough und clough sind fraglich).

b.) ae. hh: laugh (ae. hliehhan, Orm. lagghenn), cough (cohhettan, me. cogen, cowhen).

c.) ae. g: enough (ae. genóg = genóh), trough (ae. trög)

4.) ph: a.) in griech. W.: phonetic, amphibium, triumph, etc.

b.) cipher (afz. cifre = nfrz. chiffre.)

5.) pph: sapphire.

6.) u: lieutenant.

Anm. Stumm ist f in einigen griech. W.: phthisis phthisical etc.

v.

1.) v: a.) ae. f (= stimmhafte labiodentale Spirans) zwischen Vokalen bleibt stimmhaft: alive, to live (nicht libban, sondern lifgan = lifigean, hē liofath), to have (nicht habban, sondern aus hē hafath etc.) cleave, dive, behoove, deave, delve, wive, thrive, shave, believe, bereave, dove; drove; groove, grove, five (aus einer flektierten Form: ae. fife), provost, calves, wolves, wives, halves, loaves etc., culver, ever, chervil.

b.) ae. f im Anlaute wird im Südenglischen stimmhaft (so wie ae. sáwol — südme. zaule): vane, van, vat, vixen.

c.) frz. v: value, view, voice, provide, chive etc.

d.) vial = frz. fiole = φιάλη.

2.) f: of = ae. öf bekam infolge der Tonlosigkeit stimmhaften Konsonanten, vgl. the, this, then, there, with etc., gegen off z. B. to take off, wo es betont ist.

3.) ph: nephew (frz. neveu verdrängte ae. nēfa), Stephen, Stephens, Stephenson.

2. Dentale.

t.

1.) t: a.) ae. t: toe, time, meeting, foot, bit etc.

b.) für das — ed d. schwachen Verba: helpt, blest, curst, past, apprest, imprest, drest; sogar nach stimmhaften Kons.: bent, lent, sent, spent, went, meant, dreamt, built, gilt, gelt, dwelt, felt smelt, girt.

c.) für ae. tt: cat, clot, (holl. klott), fat (ae. faett aus faeted = feist).

d.) an. th — dān. t: tang (dān. tang, an. thang), tight (an. * theht — thétr, me. thīht).

e.) ae. Suff. — ithu: height (ae. hiehthu), sight, theft, blight (ae. blectha im Epin. Gloss.), sleight.

f.) frz. t in allen Stellungen: table, appetite, point etc.

g.) Epenthetisches (in me. Zeit hinzugekommenes) t: behest (ae. be + haes — me. behēs + t, daher gekürzt), tyrant, aliant, peasant, pheasant, ancient, parchment. (Es hat dies wohl kaum etwas gemein mit der afrz. Erscheinung v. lat. annus — afrz. nom. anz, obl. ant, romanz — romant)

h.) lat. tt im Auslaut: admit, commit etc.

2.) tt. a.) ae. tt aus t durch r-Gemination: atter (ae. attor — átor), otter, better, bitter.

b.) ae. t: written, smitten, bitten, forgotten etc.

c.) frz. tt: flatter, admittance, admittee, committee.

d.) frz. t: butt (le bout); in off. Silbe: . . 2 : button mutton, glutton, matter, pattern, letter, jetty, litter, mitten (mitaine).

3.) th: Thames (Tamesis, Tamisia), anthony, Anthony, thyme, Thomas, phthisis, asthma etc.

4.) d (= ed der schw. Verba) nach stimmlosen Konsonanten: liked, stopped, pushed etc.

Anm. Stumm ist t als mittlerer unter 3 Konsonanten in: bristle, brustle, gristle, hostler, hustle, jostle = justle, justler, nestle, pestle (afrz. pesteil), thistle, throstle, trestle (afrz. trestel = tréteau), whistle, wrestle, mistletoe, castle, castlery,

apostle (aber nicht in epistle); listen, hasten, glisten, christen, chestnut, Christmas, waistcoat; (mortgage; bonmot).

d.

1.) d: a.) ae. d: day, meadow, good etc.

b.) ae. dd: bid (biddan), cod, chid, (cídde, gecídd), hid (hýdde, gehýdd), clad (claethde).

c.) ae. fd — vd — d: head (héafod, héafdes etc.). ahead, to behead), lady (hlaefdige, hláfdige, me. láfdi = lāvdi — lādi), had (háfde, Orm. haffde, me. hadde).

d.) ae. cd — gd — d: made (mācode, mācde, māgde, māde); ebenso das Part. Perf. made.

e.) für ae. th, welches infolge seiner Stellung stimmhaft (dh) wurde: niding (ae. níthing), mad (matha), could (ae. cúthe: múthe, später me. coude: loude, mit eingeschobenem l nach would und should, vgl. im Französ. des 15. Jhd. peult nach veult), burden (ae. byrthen), murder (ae. morthor und myrthrian), Bedlam für Bethlem.

f.) Für sonstige ae. th: drill (neben thrill aus thyrl, ae. thýrel aus * thürh-i-lo), fridstole (frith + stól).

g.) ein d in me. Zeit eingeschoben (zur Erleichterung der Aussprache, vgl. frz. je viendrai, voudrai, craindre, prendre): thunder (ae. thunor, thunres, e), rindle (rynel, rynles, e), alderbest, first, lievest etc. (ae. ealra best etc.), alder (alor, alres, e), elder (me. eller, ellern, ae. ellarn); gender (frz. genre ist eine gelehrte Form, die volkstüml. liegt vor in engendrer), to brandle (frz. branler, ébranler, vgl. it. brandolare).

h.) Epenthetisches d (wie in Mond, Dutzend, jemand): to pound (púnian), to round neben roun, to lend (ae. laenan, me. lēne + d — lēnd, vgl. behest aus haes + t), bound (an. búinn), hound in hoarhound = horehound (háre - húne), hind (ae. híwan plur. tant. Familiengenossen, aus einer flekt. Form wird me. hīne) neben ne. hine; sound (norm. sūn = le son), to sound (souner), astound (norm. estuner = étonner), jaundice (la jaunisse), mould (le moule).

i.) frz. d: danger, edition, abstrude etc.

j.) frz. t: card (carte, charte), bud (zu bout, bouton)

2.) dd: a.) ae. d frühzeitig durch r geminiert: udder (ae. úder), adder (ae. naedre, náddre), fodder, edder, tedder, (ae. teoder = Zieter), auch tether; durch l geminiert: riddle (ae. raedels), addle (ae. adela).

b.) ae. d nach kurzem Stammvokale vor vokal. Endung: bidden, ridden, stridden, (chidden, hidden), sodden, trodden, baddish, goddess etc.

c.) ae. intervokal. th, später stimmhaft: fodder (ae. fóther) rudder, fiddle, staddle, swaddle (ae. swäthel).

d.) lat., frz. dd: addition, adduce, address etc., so auch addoom (ad + germ. döm).

e.) frz. d. sudden (soudain), riddle (me. ridel = le rideau)

3.) ddh: Buddha.

th.

1.) th: a.) ae. th im Anlaut: thane, think, three, thunde nothing, bethink etc.

b.) ae. th im Auslaut: bath, breath, cloth, mouth: ae. Suff. — itho; health, breadth, length, strength, growth; Suff. der Ordinalia: fourth, eighth, (fifth und sixth sind Analogiebildungen statt ae. sé fifta, syxta).

c.) ae. d: birth, ae. gebyrd, as. giburd.

d.) ae. tt: lath, ae. lätta.

e.) für roman. t: author, authority, authorize, throne (le trône), anthem (afrz. antienne, antiefne).

f.) für gr. θ: theatre, theology, theory, thermometer; viell. auch throne; inlautend: antipathy. anthology, anthropology, apthong, diphthong, apothecary, Athens etc.

g.) th und dh spricht man in smithy (ae. smiththe) und beneath (ae. beneoþan)

h.) Stumm ist th oder lautet als t in asthma, isthmus.

2. tt: Matthew.

dh.

wird durchwegs dargestellt durch th:

a.) ae. th in intervokal. Stellung: to bathe, clothe, loathe, scathe, writhe, bequeath, mouth; brother, wether, whether, eithor, neither, heathen, heathy, fathom, blithe, smooth (ae. adj. sméthè, adv. smóthe), booth (me. bōthe, got. bōthô), clothes (ae. cláthas), ähnlich baths, mouths, oaths, paths, wreaths etc. — worthy, murther.

b.) ae. th im Anlaut der sog. dentalen Demonstrativstämme, welche frühzeitig der Tonlosigkeit verfallen: the, this, these, that, those, that, than, then, thence, thither, thus, though, there, they, them, their, theirs, thou, thee, thy, thine. — Desgleichen infolge der Tonlosigkeit in ne. with, within, without.

c.) ae. thth: smithy mit th und dh.

d.) ae. d in intervokal. Stellung: father, mother, weather, hither, thither whither, tether (vgl. Zieter), to gather, together. brothel.

Anm. Stumm ist dh gewöhnlich in clothes (klo^uz), sowie th in months, sixths etc.

s.

1.) s: a.) ae. s im Anlaut: sea, small, strong etc; (answer: and + swarian, also: eall + swá, handsome); im Inlaut: frost, ghost, wasp, accurse etc; im Auslaut: house, boose, goose, geese (behest mit unorgan. t.)

b.) ne to sneeze aus ae. *fnéosan*?

c.) frz. s im Anlaut: savage, safe, sane, seduce, submit; auch nach Präfixen, wenn die Zusammensetzung noch gefühlt wird: absolute, assent, besot, bestain (stain aus distain als Simplex aufgefaßt), bisexous, consider, design, exsect, insane, obsequious, persist, presage, prosecute, pursuit, resign (= wieder unterzeichnen), subside; desgleichen in fühlbaren Zusammensetzungen: philosophy, philosophize gegen philosophic, mit stimmhaftem Laute wegen veränderter Tonlage.

d.) frz. s im Auslaut, das Schluß-e dient bloß zur Bezeichnung der Länge des Stammvokals: case (le cas), close, concise, diffuse, confuse, abstruse, the use Beachtung verdient das Präfix dis-: z.) vor stimmlosen Lauten: discharge, discover, distaste etc; ß.) vor stimmhaften Lauten, wenn es einen rhythmischen Nebenton hat: disaccord, disagree, disembark, disimprove, disobey, disunite etc; γ.) in gelehrten W., wo man den stimmh. Laut erwarten würde: disable, disgrace, dislike, dismay, disrobe, disuse, disvouch etc.

e.) lat. u. gr. Suffixe: antiphrasis, aphaeresis, anamorphosis, analysis, basis, dosis; abusive, adhesive, decisive, invasive; animosity, aquosity, curiosity; abacus, animus; curious, famous, glorious; acervose; morose; analogisch für lat. -- us: decorous, fatuous, strenuous, posthumous, pious (vgl. frz. pieux) etc.

f.) frz. stimmhaftes s: base, dose (nach griech. basis, dosis, crisis, thesis).

g.) ae. ss: Christmas, Lammas (ae. mässe).

h.) frz. ss: grease (graisse), lease, to release, cease, de cease, chase (châsse) neben case (picard.), to enchase = encase, chase, (chasse), chasable, basin, base (bas, basse), to increase, to decrease (von afrz. creissent = ils croissent).

i.) frz. ç: to search (afrz. cerchier = chercher), surgeon (mø. cirurgian, afrz. chirurgien, mlat. chirurgianus), sallet (frz. salade, sp celada = lat. cassis caelata), mason, morsel (morceau)

j.) frz. ch: sash-window zu la châsse.

k.) Flexions-s nach stimmlosen Lauten: ships, cats, rocks etc; Robert's, Frederick's; he strikes, hopes, meets, attacks etc.

l.) Endlich kann man hier die unter dem Laute t, Seite 25 u. erwähnten Gruppen: stl, stn, stm, stc, scl anführen: whistle, listen, Christmas, waistcoat, muscle etc.

2.) ss: a.) ae. u. an. ss: mass (ae. mässe), cross, to cross (an. kross, krossa).

b.) ae. th + s: bliss (ae. blíss aus blíths), dazu viell. blissom aus blíthe + sum (wie buxom aus būg + sum).

c.) ad. ds—ts—ss: to bless (ae. blétsian aus blédsian).

d.) ae. blóstma — blösstme — ne blossom.

e.) ae. s: glass, grass, brass, ass.

f.) lat., frz. ss: address, aggress, access, abscess, abyss, demiss, addressing, aggressive, accessible.

g.) frz. ç: lesson: leçon.

h.) frz. stimmhaftes s: bass: frz. baiser.

3.) c: a.) ae. s durch c gegeben, um viell. recht deutlich die Stimmlosigkeit des s anzudeuten: cinder (ae. sinder, viell. beeinflusst durch frz. cendre), fleece, fleecy, ice, icy, icicle, race (an. rás, ae. raes, lice, mice, once (ae. aene + s, Orm. aeness), hence, thence, whence, twice (ae. twigea, Orm. twigess), thrice.

b.) frz. c vor den Palatalen e, i, y: cell, cease, accept, perceive, cider, circle, city, cycle, excite, acerb, ancestors, face, absence, Alsace etc.

c.) frz. s oder x (z): peace, choice, voice, price, pace, ace, bice, advice, device, brace, lace, rice, fierce (afz. nom. fiers, obliq. fier), offence, corcet = corset, apprentice (gegen apprentissage).

d.) frz. ss: grocer, grocery (grossier).

e.) frz. stimmh. s: to entice zu frz. attiser zu le tison.

4.) sc: a.) lat., frz. sc: scene, scepter, descend, abscess, abscond, accrescent, calescence, antiscians (auch mit § gesprochen).

b.) frz. s: scent zu frz. sentir so wie man frz. sçavoir schrieb, als käme es von lat. scire, scissors = les cisoires (= ciseaux = picard. çisels = ne. chisel), viell. Anlehnung an lat. scindere, scissor.

c.) Diese unberechtigte Schreibung findet sich sogar in einem germ. Worte: scythe (ae. sigthe, sīthe, ahd. sēgansa), als ob es zu lat. scindere gehört; daneben die vernünftige Schreibung sithe.

Anm. sc wird vor Palatalen als sk gesprochen in: sceptic, scepticism, scirrhus, scirrhusity.

5.) sch für gr. σχ: schism, schismatic, schedule (auch mit sk, letztere Aussprache allein in schediasm).

Anm. Stummes s findet sich: a.) inlautend: disme (afz. la disme = nfrz. dime, welches selbst wieder ne. dime ergehen hat), isle (afz. isle = nfrz. île, darnach sogar durch unrichtige [volksetymolog]. Anlehnung: island, ae. íegland), demesne, demesnial für gew. demean = demain (afz. domaine = domaine, später fälschlich gedeutet als de + maisniée

(= *mansionata), daher mit s geschrieben, interessant für die roman. Sprachforschung als deutlicher Beweis, daß die s vor Liquiden am frühesten verstummt waren, was auch die engl. Lehnwörter: male (mâle), blame (blâmer), derrain (deraignier = de + raisnier) etc. deutlich nachweisen.

b.) auslautend: apropos, chamois, chailis, belles-lettres etc

z.

1.) z: a.) anlautend in gr. Wörtern: zeal, zealot, zealous, zebra, zeta, zink, zone, zoology etc.

b.) inlautend für frz. stimmh. s: to prize, apprise (il apprîse v ad + prêtiare), assize (frz. assis, assise), prize, (la prise), blazon, Suff. — ize = frz. — iser (lat. — idiare = — $\dot{\iota}\zeta\epsilon\upsilon$): baptize, realize, civilize etc; darnach analyze.

c.) ae. intervokal. s: blaze (ae. blâse), brazen, hazel, to freeze, ooze (ae. wós), to glaze, graze, gloze, ouzel (ae. ósle) und gozling = gosling.

d.) Plural-s: greeze = plur. zu the gree = frz. le gré = lat. gradus, also etymol. gleichbedeutend mit ne. degrees.

e.) frz. ss: cognizance, cognizant, cognizable (frz. connaissance) in einer dem lat. Grundworte genäherten Form.

2.) s: a.) ae. intervok. s: to rise, risen, agrise, choose, chosen, drowse, lease, to house, hose, cheese, breese, bosom; ähnlich to cleanse.

b.) frz. intervok s: to use, abuse, amuse (gegen amusive), excuse, accuse, diffuse, close, appose, depose, oppose etc., advise, avise, devise, apprise, appraise, enterprise, cause, (because), ease, easy, disease, cousin, closet, casern, chisel etc.; Suff. — ese: Chinese, Portuguese, Bengalese etc., Basil, Brasil, philosophic.

c.) s + m in gelehrten W.: chasm, chrism, prism, fantasm, abysm, jasmin, bismuth; egoism, catechism, calvinism, Anglicism etc.

d.) Anlautendes s nach einer Vorsilbe: α .) im Frz. noch stimmlos: to deserve, observe, absolve, resemble, resent; β) im Frz. auch schon stimmhaft: desert, resist, result, resume, resign, (= verzichten), reserve, preserve, president etc.

e.) Besondere Beachtung verdient dis- in vortoniger Stellung vor stimmh. Lauten (vorausgesetzt, daß das Wort volkstümlich ist): disarm, disaster, disease, disorder, dishonour, dishonest, disbark, disburden, disburse, disdain etc; sogar in dissolve, dissolvent, dissolvibility.

f.) Auslautendes s in Wörtern, die wegen ihrer Unbetontheit) gewöhnlich vortonig sind: his, is, was, as (ase, else, also, eall + swá).



g.) Flexions-s nach stimmh. Lauten: days, ways (auch in always), clothes, dogs, nebs, deeds, halls, arms, houses, horses; an arm's leughth, a mile's distance, God's, John's; he gives, blames, goes, does, sings, etc.; auch das sog. adverbiale s: besides, adoors etc. Stammhaftes s gerät in den Auslaut und wird als Plural-s behandelt: alms (ae. älmesse), eaves (ae. efes, yfes, ahd. obasa, got. ubizwa).

h.) Lat. Plural-es: aborigines, apodes etc.

i.) Lat. — $\bar{e}s$ = gr. $\eta\varsigma$: aries, antistes.

j.) frz. — ss —: causeway = causey (picard. caussée, frz. chaussée), advertise (ils avertissent), riches (richesse).

k.) frz. ζ : benison, (afrz. beneiçon) nach Analogie von poison, ähnlich advowson.

3.) ss: a.) frz. ss: dessert, dissolve, possess, possession, etc (in to possess und Ableitungen ist es Dissimilation, wie in abscission, transition etc., da sonst zwei stimmlose s zusammenträfen.

b.) für frz. stimmh. s steht die sinnlose Schreibung ss: cissors, scissors (frz. cisoires), daneben die bessere Schreibung cisars, eisars.

c.) hussar aus ung. huszár, vgl. frz. hussard.

4.) sc: to discern;

5.) c: to suffice, sacrifice nach Analogie von Wortpaaren wie the use: to use; advice: advise.

6.) cz: czar, czarina, czarish.

7.) x: xanthine, xenia, xylograph, Xenophon, Xerxes etc.

š.

1.) sh: a.) ae. sc, welches (ebenso wie ahd. sk) allmählich zu š wird: shadow, sheep, bishop, fisher, ash, fish etc.

b.) ne. she = ae. nom. séo (für héo) ergibt * sjó, sho; ae. akk síe (für híe) ergibt sjé, she; (vgl. denselben Vorgang im Polnischen: s + j > ś: się, siostra) zu Beginn der me. Zeit, wo diese Wandlungen vor sich gehen, findet man die verschiedensten Wiedergaben: scae, sce, sge, sgo, was natürlich sjé, sjó bedeutet.

c.) frz. ss: Verba auf — ish < frz. — issent: finish, abolish, polish, banish, cherish, ravish etc. — brush (me. brusche, afrz. broce = brosse), to push, cash (châsse, caisse), cuish, cushion, (afrz. cuissin, nfrz. coussin); ähnlich varnish, radish.

d.) frz. ss + j > š: usher (huissier, ostiarius).

e.) frz. ζ : fashion, fashionable.

f.) frz. ch in jungen Lehnwörtern, wo frz. ch nicht mehr tš, sondern š gesprochen wurde: shagreen, shalloon (Châlons), shallop, shallot, shammy (chamois), shawm, shock, shocking.

2.) ch: Die Lautverbindung ch = tš mit vorausgehendem Konson. verliert das t als mittleren unter 3 Kons.; noch ist diese (schon von Smart bezeugte) Aussprache nicht allgemein durchgedrungen (vgl. Vietor, *El. d. Phon.*, pag. 190, Anm. 2) aber volkstümlich: a.) ae. *ċ* > me. tš: bench, blench, drench, stench, wrench, quench, inch, finch, belch, milch, pilch.

b.) frz. ch: blanch, branch, lanch = launch (picard. lančer = it. lanciare, frz. lancer), paunch, French, tench, pinch, punch etc.

c.) frz. ch in jungen, resp. nicht assimilierten Lehnwörtern: chagrin, chagreen, challoon, chamois, chaise (dagegen chair regelrecht mit tš), champignon, chaperone, chapeau, charade, charivari, chic, chose, bouchet etc.

d.) portug. ch aus cl —: chamade (port. chamada = lat. clamata)

3.) ss: a.) Lat. frz. ss + j > š > ne. š (Ende des 17. Jhd. allgemein): cassia, Prussia, Russia, Prussian, Russian, cession, admission etc

b.) frz. ss + u > me. ss + jū > ne. šju: issue, pressure.

4.) s: a.) frz. s + u > me. sjū > ne. šu: sure, to assure, insure, sugar, admeasurement.

b.) frz. s + i > sj—š—š: Persia, Persian, apprehension, ascension, aversion, discursion etc.

5.) c: frz. c + i (e) + Vokal > sj—š—š: judicial, social, judicious, acinaceus, arithmetician, Mercia, associate, appreciate, ocean etc. In pronunciation wird durch Dissimilation das c als s gesprochen.

6.) sc: frz. sc + i: conscience, conscious, antiscians.

7.) t: lat. - frz. t + j + Vokal = sj—š—š: nation, motion, abolition, absolution, fiction, abreption, attention etc. cautious, fictitious; Martial, nuptial; acontias, admetiate etc.

Anm. Die Lautverbindung kš kommt zustande aus: a.) Lat. - frz. x + j + Vokal: affixion, annexion, connexion, flexion (gleichlautend mit flection); anxious, noxious etc.

b.) frz. x + u = x = jū: luxury.

ž.

1.) s: a.) Lat. - frz. s + j + Vokal: Asia, Asiatic, ambrosia, ambrosial, Cartesian; brasier, crosier, osier etc. (Darnach das germ. hosier zu hose); occasion, adhesion, collision, erosion, affusion etc.

b.) frz. s + u — sju: measure, clause, closure, composition (darnach pleasure, leisure, treasure durch Suffixvertauschung), usual.

2.) z: azure, brazier = brasier.

3.) ss: frz. ss + j + Vokal — s̄ — š durch Dissimilation (wegen eines benachbarten s): scission, abscission, scissure.

4.) t: transition lautet trēnsižen oder trēnsižen (Dissimilation.)

5.) g: a.) die Gruppe: nge = ndž verliert den mittleren Konsonanten (vgl. Vietor, p. 189, 190): cringe (ae. crēng'), hinge (aus * hang-j-ō), springe, singe (parallel zu to drench etc.); fringe, orange.

b.) frz. g = ž in nicht assimilierten Lehnwörtern: bouge, rouge etc.

Anm. Die Lautverbindung gž kommt zustande in luxurious (gegen luxury wegen der Tonlage).

tš.

1.) ch: a.) ae. č vor Palatalen: me. tš: cheap, chapman, chaffer, chafer, chaff, chalk, child, chide, chill, churl, choose, church, cheese, chervill, chest, chestnut; im Auslaut: birch, church, beech, beseech, bleach, breech, breeches (ae. brēc aus *brök-i-z, hier bewirkte der vorausgehende palat. Vokal allein die Erweichung.)

b.) each (ae. aelc aus á-ge-lic, me. Orm. illk; im Süden dagegen: älc, elc, älch, elch, äch, ech (Lagamon), ilch (Ancr. Riwle), ech (Ayenbite); orchard (orčearđ < ortgeard, ähnlich wie to fetch).

c.) frz. ch: chafe, chain, chair, chamber, chance, change, channel, charge, charm, chase, choice, chimney, chivalry (Vietor gibt š an, S. 189), check, chess, chine: achieve, arch, accroach, approach, broach, avalanche (avalange) etc.

d.) picard. ch = frz. ç: chive, chivets, chisel, cherry, urchin (pic. erichon, afrz. ériçon, nfrz. hérisson).

e.) gr. χ in einigen Verbindungen mit arch-, zurückgehend auf ae. ārče, arce: arch-apostle, -bishop, -deacon, -foe, -duke, -builder etc. Sonst erscheint gr. χ als k: chaos, echo, archangel, character, monarch, chimera etc.

f.) Schließlich gehören hierher die auf S. 32, 2.) ch, a.) und b.) angeführten Fälle, in denen heute die üblichere Aussprache š ist.

2) tch: a) ae. čč — me. cch. bitch (ae. bičče, an. bikkja, vgl. frz. la biche), dretch, stretch, latch, match (ae. gemäcca gegen make: gemäca), watch (ae. wäčče).

b.) ae. c: ditch (ae. dic — dič, tš bewirkt Kürzung wie ae. ríce: rich; daneben ne. dike wie like aus ae. gelic aus einer nördl. Mundart), kitchen, to retch (ae. hraecan mit Kürzung), thatch.

c.) fetch (ae. feččan < fetian).

d.) frz. ch: cratch (crèche), despatch, dispatch, butcher.

e.) picard. ch = fz. ç: catch (pic. cacher = it. cacciare), scatches (pic. escaches = frz. échasses), scutcheon, escutcheon (pic. escüchon, frz. écusson). Man ersieht leicht, daß die Schreibung tch = me. cch eine Art Doppelschreibung ist (vgl. ck) zur Bezeichnung der Kürze des (in einigen Fällen früher langen) Vokals.

3.) t: a.) lat. — frz. t + j + Vokal bleibt tj—tš: question, mixtion, adustion; ebenso in courteous, duteous, gelegentlich in piteous, plenteous, (righteous = ae. riht-wis).

b.) frz. t + u — tjū: adventure, capture, culture, picture, creature, nature; mutual, adventual; to artuate

4.) c: a.) it c = tš. cicisbeo, violoncello etc.

b.) fälschlich für it. z: cechin oder sogar chequin für it. zecchino.

dž.

1.) dg: (meist mit folg. stummem e nach franz Weise).

a.) ae. palatale gg = cg (germ. * — g + j): bridge (ae brycg, *brüg-j-ō, ahd. brucca), midge, ridge, edge, hedge, sledge, cudgel,

b.) ne. knowledge (to acknowledge), me knowleche, lache-lage (nach Grimm: Gr. 2, 504 aus ae. cnáwan + an. leiki = leikr, später mag das me. ch nach dem Vernerschen Ges. stimmhaft geworden sein und dann war eine Vermengung mit dem frz Suff. — age möglich).

c.) frz. g: abridge, budge, budget, to budge, pledge; ohne nachfolgendes e: abridgment, acknowledgment, judgment (oder judgement), pledgor, Wedgwood.

2.) g: a.) frz. g: geal, gem, general, genial, George, giant, gigot, gill, gin, gipsy, gybe, gymnast, gynarchy, gyre etc.; pigeon, argent, allegiance; absterge, besiege, college, voyage, carriage etc. (gaol, gaoler < geôle, geôlier).

b.) Suff. — age nicht aus frz. — age, sondern aus einem dž entstanden, welches auf ein infolge der Tonlage stimmhaft gewordenes tš (ts) zurückgeht: appendage (appendix), sausage (saucisse), partridge (perdrix), estridge (ostruche), borage (bour-rache), avalange neben avalanche.

c.) lat u. gr. g: Aegilops, aegis etc.

d.) Schließlich gehören hieher: cringe, hinge, singe, springe, etc., insofern die Aussprache mit dž neben ž noch fortbesteht.

3.) gg: agger, aggeration, aggeneration, suggest; arpeggio etc.

4.) j: a.) frz. j (= afrz. dž): Jack, jail, jealous, Jew, joy, joint, judge etc. Darnach analog in lat. W.: jejune, jocose, junior, object, adjunct etc.

b.) span. j: junta, junto.

c.) ae. ċ: ajar zu ae. cęrr.

5.) d: frz. d. + j: soldier, verdure.

3. Gutturale.

k.

1.) k: a.) ae. c vor Palatalen, wenn es durch Einfluß der nördl. Mundarten od. des Altnordischen nicht zu *ċ*, *ċ*, *tš* wurde (wogegen vor Velaren u. Kons. gewöhnlich das ae. c beibehalten ist): keel (ae. *céol*, an. *kjóll*), ken, kettle, kid, keen, keep, key, kin, kind, king, kiln, kitchen, kirtle, kirk, kiss, kith; ake, aker, akorn; to seek (besech), breeks (breeches), kirk (church), dike (ditch), bank (bench), ask (ash), skew (shy?), to ask etc.

b.) ae. auslaut. c: book, brook, cook, crook etc.

c.) ae. cw: kern (quern) aus ae. *cweorn*, kill (quell) aus ae. *cweſllan*

d.) frz. c, qu vor Palat. od. im Auslaut: evoke, provoke, convoke, equivoke, joke, duke, pork etc.

e.) picard. k = frz. ch: kennel (*chenal*), kennel (*chenil*).

2.) ck: a.) ae. cc: beck, cock, dock, flock, to pick (an.)

b.) ae. c zur Bezeichnung der Kürze des Vokals od. besser gesagt: zur Bezeichnung der durch die Kürze des Vokals ermöglichten Länge des Kons.: back, black, clack, mickle (die nördl. Form von ae. *mycel*, gegen südengl. *much*), to beck, beckon, bockland (ae. *bóc-land*, Umschlag der Quantität), chicken (ae. *cýcen*).

c.) frz. qu: brick, pocket, ticket, picket, cricket.

d.) mittellat. cc: clock aus lat. *clocca* (8. Jhd. belegt.)

3.) c. a.) ae. c vor Velaren u. Kons.: calf, care, call, cock, cold, cow, cup, cling, craft; cap, crisp; acre, beacon, scab, scald, scrape, scale etc

b.) frz. c: calm, cause, cabin, biscuit, arc etc; genau so lat c: abacus, abdicate, adact, abduct etc.

c.) picard. k = frz. ch: caitiff (*chétif*), acater (*acheteur*), decay (pic. *decaeir* = *decheoir* = *déchoir*), escape, scarce, scarf, scarlet, scatches.

4.) cc: acclaim, accord, account, accompany (acknowledge), succour etc.

5.) ch: a) gr. χ : chaos, chemical, chiliast, chorus, chyle, chlorid, chronometer; alchimy, echo, scheme, scholar, schedule, archon, archangel, architect, architrave etc.

b.) lat. c: anchor ($\chi\gamma\chi\upsilon\rho\chi$).

c.) frz. c in Anlehnung an das griech. Etymon: choler (*colère*), chord (*corde*)

d.) sogar für germ. k: ache = ake.

6.) ech: Bacchus, Bacchantes, Bacchurus.

7.) qu: a) frz. qu: quadrille, antique, critique, oblique, liquor, conquer, Basque, picturesque, arabesque, moresque (auch arabesk, burlesk).

b.) frz. c : quouif (= coif), quoil (= coil), quoin (= coin, in d. Bed. „Ecke“ kwoin gesprochen).

8.) gh: germ. W. dunkler Etymol.: hough, lough. shough.

Anm. Stumm ist k a.) vor n: knack, knap, knar, knark, knarl, knave, knead, knee, knell, knife, knight, knit, knob, knock, know, knowledge. b.) als mittlerer unter 3 Kons.: he asked, muscle, arbuscle etc.

g.

1.) g: a.) velares g, sofern es nicht vokalisiert wurde: gall, gallows, game, gate, go, goat, God, good, begun, glad, glow, gray, green etc; im In- und Auslaut wurde jedes ae. g (ob palatal od. velar) vokalisiert.

b.) ae. g in Wörtern, die durch die entsprechenden alt-nordischen umgefärbt wurden: to give (nicht ae. giefan, sondern an. gefa), gift, to get, geld, gelt, gawk (an. gaukr gegen ae. géac, welches weder im Vokale, noch in dem g die ne. Form ergeben kann), gap, gape, gale; dog, frog, flag, to drag (= to draw), wag, crag (craw), bag, dag (an. * daggwa, woraus an. dögg ist ae. déaw = ne. dew), dregs.

c.) einige W. unsicherer Etymol.: to beg (bedecian), big, bog, brag, fog.

d.) in der Verbindung ng: anger, finger, hunger, linger, angle, Angles, Anglican, dangle, English, England, shingle etc; younger, youngest, longer, longest, stronger, strongest (gegen Neubildungen wie: the bringer, singer).

e.) frz. g: gain, gorge, gout, glory, grace, Greek etc.

f.) afrz. g wechselnd mit nfrz. j: gammon (afrz. gambon, nfrz. jambon), garbe, garden, garter, gauge, gavel (auf diesem Wechsel mag die Schreibung gaoi = jail beruhen).

g.) frz. c: flagon, sugar.

2.) gg: a.) an. gg: egg (gegen ae. aeg = as. ahd. ei.)

b.) im Ne als Verdoppelung eines g, um dem kurzen Stammvokale die Stellung in geschl. Silbe zu wahren: doggish, beggar, begged, bigger, biggest, boggy, braggart etc.

c.) für frz. g, wenn der Ton um eine Silbe vorrückt: waggon, haggard.

d.) lat.-frz. gg: aggrate, aggress, aggravate, agglutinate, aggrandize etc.

3.) gu: a.) afrz. gu (= germ. w): guard, guarantee, guaranty, guerite, guile, guide, guise, disguise (guisarm?).

b.) sonstige frz. g mit u als diakrit. Zeichen vor Palatalen: guitar, guinea, fatigue, vague, plague, vogue, rogue etc.

c.) Darnach auch in germ. W., um ein g von dem folg. Palatal zu trennen: guess, guest, guilt, guilty, guy; die Erhal-

tung des g vor Palatalen ist an. Einfluß. Sinnlos ist die Schreibung mit gue in tongue (viell. Anlehnung an la langue?).

4.) gh: der Grund dieser Schreibung ist nicht recht einzusehen; fände sie sich vor Palatalen, so könnte man darin eine Nachahmung der (auch im Mittelfranz. üblichen) italien. Schreibung gh vor e, i: ghetto, ghiaccio vermuten; allein sie findet sich vor Velaren: aghast, ghaſtful, ghaſtly, ghaſt.

Anm. Stummes g findet sich in — gm —: phlegm, paradigm, parapegm etc; vgl. lat. examen, jumentum, flamma ohne g, ital. aumento, domma, flemma; — gn —: gnar, gnarl, gnash, gnat, gnaw; gnatho, gnomon, gnostic. — gn = ñ: to align, assign, campaign, expugn, impugn, feign, poignant etc.

ks.

1.) x: a.) ae. Guttural + s: buxom (ae. búgsum), next, pox, coxcomb, coxon = coxswain, to mix (ae. miscian mit Metathesis).

b.) ae. x: fox, vixen, ox, box, six, to wax etc.

c.) roman. x im In- und Auslaut: axis, oxyd, proximate-tax, lax etc. Das Hauptinteresse gebührt dem Präfixe ex: Hat es den Haupt- oder Nebenton (éx . oder ex . ' .), so hat es stets stimmloses ks: execute, exile, exculpate, explicate; execution exhibition, exclamation, expedition etc; (exultation hat hinter x das s verloren).

Hat ex keinen Ton (ex ' . . oder ex ' . '), so behält es in populären W. nur dann das stimmlose ks, wenn der nachfolgende stimmlose Laut die Wandlung zu gz nicht zuläßt: exceed, expel, extend, exfoliate, exquisite etc.; gelehrte W. entziehen sich der populären Behandlung und haben daher auch vor stimmh. Lauten ks: exaugurate, exogenous, exheritate, exarticulation etc.

2.) Andere Schreibweisen für ks ergeben sich aus dem Zusammentreffen eines Gutturals + s: bucksom (= buxom), sticks, strokes, aches, monarchs, critiques etc.

gz.

Lat. — gr. x unterliegt der Wandlung zu stimmh. gz, wenn ihm der Ton folgt u. es vor einem stimmhaften Laute steht: Alexander, anxiety, auxiliar, auxometer etc.; das Hauptinteresse gebührt wieder dem Präfixe ex: ex ' . . oder ex ' . . wird zu igz: exact, examine, exemplar, exility, exordial, exordial, exuberate, exhale, exhume,) (exolve vgl. mit dissolve); nach Analogie des Simplex wird trotz veränderter Tonlage gz gesprochen in exaltation, exemplary.

kw.

- 1.) qu: a.) ae. cw: queen quick, quell, bequeath, quoth he.
b.) lat. qu: question, conquest (gegen to conquer, conqueror), antiquity, frequent, quadrant, quality, quantity etc.
- c.) frz. c + u: squire (escuir = écuyer), equery = equerry (écurie).
- d.) frz. c: quail, to quail, quaint (coint), quarry (la corée, sp. corada), quire (afz. cuer, nfrz. choeur), quire (cahier), quoin (coin).
- 2.) cqu: acquaint, acquire, acquit etc.
- 3.) cu: cuish (cuisse), cuirass (auch kjūræs gesprochen).
- 4.) ch: choir (afz. cuer, quer, me. quēr, quīr).

gw.

Roman. gu: language, anguish, sanguinous etc.

hw.

- a.) ae. hw: me. wh: whale, wheat, white, while etc. Verstummt ist das w in who (ae. hwá, me. hwō, hwū, hū, vgl. two).
- b.) ae. w: whelk (weoloc), whistle, whit (wiht).
Anm. Unbegründet, weil weder gesprochen, noch etymologisch, ist das w in: whole (hál) und whore (hóre.)

h.

- 1.) h: a.) ae. h: hand, house, hip, ham, hire etc.
 - b.) lat. h: abhor, horrible, apprehend etc.
 - 2.) wh: a.) ae. hw: who mit verklungenem w vor u.
b.) ae. h: whole (hál), whore (hóre).
- Anm. Stumm ist h naturgemäß in frz. W.: heir, honest, honour, hour, humour etc. Da das gesprochene h nur der »gehauchte Einsatz« für den folg. Vokal ist, so findet man bei Ungebildeten häufig das Fehlen des h: old, air, and etc. statt hold, hair, hand, u. Setzung des h, wo es nicht berechtigt ist: a hend für an end, vgl. Vietor, pag. 21 u. ff.

4. Halbvokale.

j.

- 1.) y: a.) ae. g = germ. j: yoke, young, youth, yon, yond, year, yore, yea, yule, (ae. geól, an. jól).
- b.) ae. palatalisiertes g: yard (gyrd), yard (geard), yare, yarn, yawn, yell, yellow, yield etc.

c.) erst in me. Zeit entwickelt: yew (éow, ēw, ēu, iū), you (ae. eow), viell. to yeon (ae. ge-éanian für ge-éacnian); im Inlaute: lawyer, bowyer, sawyer.

2.) i: a.) ae. g burial (ae. byrgels).

b.) lat.-frz. i: acacia, diarian, familiar, accordion, kalium, allodium, glorious, warrior, behaviour, pronounciation, billiards, brilliant, pavilion, valiant, onion, munnion, trunnion etc.

3.) e im Hiatus: Boreas, cornea, atheous, hideous, bounteous, Boreal etc.

4.) j in hallelujah.

5.) unbezeichnet a) in vielen Schreibweisen der ne. Laute: jū: to unite; jū: few, due, pursuit, duke, neuter, feod, beauty; jūe: ewer, cure, amateur;

b.) in frz. W. cotillon, vignette etc.

w.

1.) w: a.) ae. w: warm, water weather, dwell, twig, swim, athwart etc.

b.) norman. w = frz. gu = germ. w: wait (norm wai-tier, afrz. guaitier = guetter, germ. waht), wafer, wage, war, warrant, warren; fälschlich in to wallop (gallop), wiver (guivre = nfrz. givre).

2.) u: a.) als zweiter Bestandteil der Verb. kw und gw in: queen, quick, quell, question, cuish, language, anguish etc.

b.) vereinzelt: persuade, persuasion; to assuage (afrz. as-soager < *adsuaviare).

3.) o: choir (afrz. cuer, me kwēr, kwīr).

4.) unbezeichnet: mundartlich im Laufe der me. Zeit entwickelte sich ein w in one, once (ae. ān, dessen regelr. Entwicklung in only, alone vorliegt).

Anm. Stumm ist w vor r: wrack, wring, wrong, awry etc; vor ū: two, who; endlich in: sword, answer, Sandwich, Greenwich, Berwick, Warwick, boatswain etc.

5. Liquide.

l.

1.) l: a.) ae. l: land, cloud, blow, plough, fly, deal, rule etc

b.) ae. ll: always, already, altogether, also; bole (ae. bolla, me. bolle, vor ll tritt Dehnung ein, wie in to roll, womit Kürzung des l verbunden ist, weshalb die Schreibung bole vom phonet. Standpunkte ganz gut ist.

c.) frz. l: language, palace, pale etc.

d.) frz. mouilliertes l: assail, boil, fail, tail; pavilion, vermilion, valiant.

e.) frz. vokalisiertes l: fault, assault (das l ist erst später durch Anlehnung an das Etymon eingeschmuggelt: me. assaut).

Sonantisches (silbenbildendes) l findet sich: z.) in germ. W.: bramble, beetle, bridle, riddle, bundle, cockle, (bridal = brýd + ealu).

β.) in rom. W.: battle, mettle, cattle, spittle, bottle, castle, muzzle, riddle, corbel, marvel etc.

2.) ll: a.) ae. ll: all, hall, wall, hill, still, will etc.

b.) ae. l; jeder einf. kurze Kons nach kurzem Vokal wird in me. Zeit gedehnt; diese Erscheinung kam in der Schrift zur Geltung in: bill (bile), mill (mylen, chili, dull, small (ae. smäl, me. smäl mit langem l; Beweis dafür ist die weitere Entwicklung von a zu off. o, welche nur vor gedecktem l: all, hall, wall, möglich ist). Regelmäßig durchgeführt ist die Gemination des l vor vokalisiertem ae. g:

z.) ae. palat. g > y: belly, holly, silly, hallidom, hallibut. β.) ae. vel. g > ow: follow, gallows, bellows, billow, hollow, sallow, to swallow, tallow, willow, felloe etc.

Desgleichen vor ae u, w der w-Stämme > ne. — ow: callow, sallow, yellow, mallow, pillow, swallow, wallow.

c.) frz. ll: allay, ally, allow, allure, illegal, illumine, illusion, illustrate etc.

d.) frz. l: . . . 2 . . : gullet, galley, jelly, pillar.

e.) frz. mouilliertes l: bouillon, billiards, galliard etc.

Anm. Stummes l findet sich in calf, to calve, half, to halve, to stalk, walk, balk, calk, chalk, falcon, almetry, almond, balm, calm, halm (= haulm), palm, psalm (gegen psalter. psalmist), salmon, would, should; etymologisch unberechtigt in could (nach would u. should so wie mfrz. peult nach veult).

r.

Deutlich artikulierte r gibt es nur vor Vokalen u. Diphthongen (vor Kons. u. im Auslaut ist r mit Hinterlassung von Ersatzdehnung zu ə reduziert, vgl. die sog. r-Vokale).

1.) r: a.) ae. r: road, room, write, wrong, bring, crow, dry, free, grow, pride, scrape, spring, strong, true, three.

b.) roman r: river, reason, rose, brief, cry, dress, grease, print, strait, parish etc.

2.) rr: a.) ae. r vor vokalisiertem g: berry, ferry, merry, worry, barrow (beorg), barrow (bearg), marrow, morrow, borrow, sorrow, ausgenommen borow, um es zu scheiden von to borrow.

b.) ae. r + u, w: arrow, barrow (berewe), narrow, sparrow.

c.) frz. rr: arrear, array, arrive, correct, corrupt, irregular, irrigate, surrender, surround, perriers.

d.) frz. r: carry, carrier, carriage, marry, cherry, quarry, murrey, carrion, carrot, mirror, barrel, weil in diesen W. der

Ton um eine Silbe vorgerückt ist: . . 2 .

3.) rh: Rhea, Rhegium, Rhesus, Rhodus, Rhodanus, Rohne, Rhine, rhachitis, rhapsody, rhomb, rhubarb, rhyme, rhythm, rheumatic etc

4.) rrh: Pyrrhus, diarrhoea etc.

m.

1.) m: a.) ae. m: man, may, empty, imp, game, home, doom, stream, numb, crumb, thumb, limb, lamb.

b.) ae. mm: swim, dim, brim, ham, ram.

c.) ae. fm: woman (wifman, Orm. wimman), leman (léofman).

d.) ae. n durch Assimilation: brimstone (ae. * brynestán), hemp (ae. hānep).

e.) frz. m: machine, mail, murmur, moment, resume, fame etc.

Sonantisches (silbenbildendes) m findet sich: α.) in germ. W.: bosom, tathom, bottom, blossom. β.) in rom. W.: baptism, criticism, egoism, schism, abysm, chasm, phasm, microcosm, rhythm, logarithm etc.

2.) mm: a.) ae. mm: swimming, dimmy, rammer.

b.) ae. m: hammer, nimmer, summer;

c.) ae. fm: lemman (léofman), lammas (ae. hláfmässe).

d.) frz. mm: emmove, immense, symmetral, ammoniac etc.

e.) frz. m: hammel (hameau), trammel (tramail) wegen des um eine Silbe vorgerückten Tonfalls.

3.) vereinzelt Fälle: Banff, Cholmondely, Pontefract etc.

Anm. Stummes m liegt vor in mnemonic, mnemotechny etc.

n.

1.) n: a.) ae. n: name, near, knee, knife, any, many, bank, bench, land, down, bean, queen etc.

b.) ae. nn: begin, blin, spin, win; chin, man, sun, hen etc.

c.) frz. n: nation, nef, neuter, benign, anchor, fancy, lion, attend, intend etc.

d.) frz. gn = ñ: eloin, line, barren (baraigne, brehaigne), vine, castanet, roin, companion, minion, ronion, poniard.

e.) ein von dem unbest. Artikel in me. Zeit hinzugekommenes n (wie frz. lendemain, lierre, loriot): a newt (ae. eǫfete), a nickname (me. an ekename); umgekehrt ist ein n verloren gegangen in: adder, auger, apron, eyas, ouch, owch, umpire.

f.) n wurde eingeschoben in messenger, passenger.

Sonantisches (silbenbildendes) n: beacon, token, bacon; to blacken, bolden, depthen, frighten, fatten, gladden, lighten; given, driven, beholden, foughten, molten.

2.) nn: a.) ae. nn: inn, beginning, spinner etc.

b.) ae. n: penny (ae. *penig*, *pening*).

c.) frz. nn: annals, annual, annex, annunciate, innate, innocent, innumerable, connect etc.

d.) frz. n bei um eine Silbe vorrückendem Tone: dinner, manner, channel, cannon.

e.) frz. gn = ñ: munnion, trunnion

3.) gn: a.) frz. gn: sign, consign, consignee; assign, dign, condign, benign; align (vgl. line), deign, champagne, araignee, Cologne; mit folg. i als Wiedergabe des roman. ñ: Bologna, Bolognian, champignon.

b.) frz. n + i: arraign (afz. *arainier* < *araisnier*), deraign, deraign.

c.) frz. nn: cognizee, cognizor, cognizance zu frz. *connaître*, (*connoistre*); die Schreibung gn ist enge Anlehnung an das Etymon *cognoscere*. (*cognition*, *cognitive*, *cognomen*, *cognoscence* sind gelehrt).

Anm. Stummes n findet sich: nach l: kiln (ae. *cylen*, also reimend mit *mill* aus ae. *mylen*, die Aussprache also korrekt, die Schreibung inkonsequent); nach m: autumn, column, damn, condemn, hymn, to limn, solemn etc.

ng.

ist der gutturale Nasal und steht seiner Natur entsprechend vor den Gutturalen g, k:

1.) ng: a.) im Auslaut: sing, sang, sung, bring, spring, cling, sling, wring etc; shilling, farthing, herring, pudding; catling, darling, st-rling, gosling; long, strong, song, wrong, tongs, belong, tongue, young, lungs, among, dung, stopping, during, cunning.

b.) im Inlaut: bringer, singer, hanger, longish, longly, length, strength, amongst, songster, songstress, bangster (auch Fremdw. wie *sang-froid*, *clangor* etc.); die hier angeführten Beispiele werden deutlich als Ableitungen gefühlt, da das Simplex zu denselben (*song*, *long*, *among* etc.) für sich besteht, daher der bloße Guttural ng.

2.) n: a.) ng lautet als ng + g: finger, hunger, anger, linger; longer, stronger, younger, longest, strongest, youngest; angry, hungry, angle, Angles, bungle, cringle, mingle, tangle, anguish, extinguish, language, lingual, Anglican, English, England etc.

Zusammensetzungen mit con- und syn-, wenn sie den Haupt- oder Nebenton haben, + g: congruence, conglobate, congregate, congress, congreve, (gegen *conglobe*, *congrue*), syngene, syngenesia, syngraph etc.

b.) nk, nch, ne lauten als ng + k: bank, chink, monk, ankle, franklin, twinkle, anker, clinker, monkey, yankee; sphinx, lynx, phalanx; conch, anchor, bronchia; uncle, Lincoln, junction; defunct, banquet, relinquish, tranquil etc.

Schließlich ist die Wiedergabe frz. Nasale durch ng zu nennen: bonmot, coupon, échelon, entresol, envelope, chanson, avant, amende, dénouement, accouchement etc.

Dental bleibt das n in deutlichen Zusammensetzungen: hencoop, mankind, bongrace etc; in Zusammensetzungen mit vortonigem con —: congrue, conglobe, mit in + k oder g stets.

Résumé.

Die engl. Orthographie ist, wie man auf den ersten Blick ersieht, eine durchaus historische; man erwäge nur einige der auffälligsten Erscheinungen: Historisch (= veraltet) sind folgende Schreibungen:

Seit etwa 1150: ea: dream, bean, east, ear, tear, near (als off. ē übertragen auf ease, peace, reason); dead, bread, spread, pleasure, measure; to earn.

Seit etwa 1350: ei: conceive, conceit, seize.
ew: new, knew, dew, thews.

Seit etwa 1450: gh: Bis heute führt die engl. Orthogr. das Zeichen gh für den im 15. Jhd. geschwundenen Laut: night, eight, though, brought, daughter.

Seit etwa 1550: ee: meet, geese, tree, deed, speech, beef.
oo: bloom, doom, room, stoop, shoot, moor; foot, good, book.
o: womb, to lose; bosom.

i, y: life, might, shire, fire, squire; my, dry, sky, cry.
ou, ow: house, out, how, brown.
ai, ay: brain, main, hail, day, way.

Seit etwa 1600: a: ape, take, blame, fate.
au, aw: aught, auger, laundress, law, drawn.

Seit etwa 1650: u, o, ou: run, sun, plum, husband, son, love, honey, southern, enough.

a: man, back, hand, hammer

æ: turf, word, stern, gird.

ei, ey: weigh, grey, eyot, (either); hier ist allerdings die heutige Aussprache auf denselben Laut zurückgekommen, (vgl. glass, grass, fast) sodaß die Schreibung modern aussieht.

Seit etwa 1750: a: want, swan, what, all, salt.

e: hele, mete, even, bever.

oa: boat, goat, oak, loaf.

Seit etwa 1800: o: go, roe, wrote, holy, old, fold, hold, hope, nose etc.

Es ist ferner das große Heer der tonlosen Silben hier zu erwähnen, welche durchgängig auf 2 reduzierte Laute (i und ə) herabgesunken sind, obwohl man bis heute volle Vokale, ja Diphthonge schreibt: captain, sausage, honour, basin, nation, boatswain, daisy etc. Zur Verundeutlichung der Orth. trugen noch dialekt Unterschiede bei, indem Laut- und Schriftbild sich nicht decken, sondern verschiedenen Entwicklungen (Dialekten) entlehnt sind; z. B. das ea in feather, leather, weather, u in bury, burial, busy, business, oa in broad, ea in great, break, steak, ew in sew, shew.

Phonetisch schreibt man heute eigentlich nur die Laute, welche seit dem 8., 9 Jhd. keine Wandlung erlitten haben: Die meisten Kons. u. einige Vokale in einem Häuflein von Beispielen: e in spell, help, end, bench etc., i in chin, in, inn, begin, ring, still, will, winter etc., o in cock, dog, stop, God, morrow, block, rock etc, u in full, bull, pull etc.

Wir sehen, daß die Orth. in auffälliger Weise seit dem 15. Jhd. keine Notiz mehr von den so tiefgreifenden Veränderungen in der Aussprache des 16., 17. Jhd. nimmt; dies hat seinen Grund darin, daß die Buchdruckerkunst sich im 15. Jhd. der Wortbilder bemächtigte u. mit großer Zähigkeit an den einmal angenommenen Wortbildern festhaltend sich nicht dazu herbeiließ, den späteren Lautwandlungen Rechnung zu tragen. Daß dieser bunte, dem Laien geradezu als regellos erscheinende Zustand der ne. Orth. nicht von Vorteil für die Sprache ist, liegt auf der Hand. Eine Regelung (Normalisierung) der Orth. ist aber eine ungemein schwierige Aufgabe; das sahen wir bei dem Zustandekommen, einer (obendrein recht unvollkommenen, inkonsequenten) einheitlichen Rechtschreibung für das ganze deutsche Sprachgebiet. Eine nur einzelne Fälle betreffende Vereinfachung, z. B. Durchführung der Schreibung ee für ī und Ausmerzung von ea, ebenso von oo für ū etc., stößt auf unüberwindliche Hindernisse, die in der Sprache selbst liegen, und bliebe auch nur ein Flickwerk.

Eine radikale Verbesserung wäre nur von einer phonetischen Orthogr. zu erwarten und diese wieder stößt auf Hindernisse in der Praxis. Haben sich doch die Neuerungen zu-



gänglichen Franzosen bis heute zu keiner vollkommenen Regelung ihrer Orthogr. durchgearbeitet; umso weniger ist dies von dem konservativen Sinne der Engländer zu erwarten.

N.B. In dem I. Teile der Abhandlung, S. 5, Z. 13 v. u. ist ein Fehler unterlaufen; es soll lauten: Kurze Vokale sind sehr kurz vor stimmlosen Lauten, sind etwas länger (halblang) vor **stimmhaften** Lauten.

Schulnachrichten.

I. Personalstand des Lehrkörpers und Lehrfächerverteilung.

Direktor.

Dr. Karl Reissenberger (VI. Rgskl.), lehrte Deutsch in VII, Geographie und Geschichte in VI; wöch. 7 St.

Professoren.

Anton Baier (VII. Rgskl.), Klassenvorstand der I.b Kl., lehrte Mathematik in Ia, Ib, IIa, Geometrie in Ia, Ib, Naturgeschichte in V, VI, VII; wöch. 19. St.

Viktor Beránek (VIII. Rgskl.), Klassenvorstand der III.b Kl., l. Deutsch in IIa, IIIb, Französisch in IIa, IIIb; wöch. 18 St., dazu Gesang in 3 Abt. und 3 St.

Josef Biölek (VII. Rgskl.), im Status des k. k. Gymnasiums, Konsistorialrat, l. kath. Religion in der Realschule in 5 Abt. und 8 wöch. St., in der Vorbereitungsklasse in 2 wöch. St.

Karl Glösel (VII. Rgskl.), Klassenvorstand der VII. Kl., l. Mathematik in IIb, V, VII, Physik in IIIa und VII; wöch. 20 St. Dazu lehrte er noch Stenographie als Freigegegenstand in 3 Abt. und 3 wöch. St.

Wenzel Horák (VII. Rgskl.), Klassenvorstand der III.a Kl., l. Deutsch in IIIa, Französisch in Ib, IIIa VI und VII; wöch. 21 St.

Ludwig Jadrníček, Klassenvorstand der II.a Kl., l. Geometrie in IIa, Freihandzeichnen in IIa, IIIa, V, VI, VII; wöch. 19 St.

Wilhelm Nitsch (VII. Rgskl.), Klassenvorstand der V. Kl., l. Deutsch in V, VI, Geographie und Geschichte in IIa, IIIb, V; wöch. 17 St.

Josef Steinbrenner, l. Geometrie und geometrisches Zeichnen in IIIa, IIIb, IV, darstellende Geometrie in V, VI, VII; wöch. 15 St.

Michael Stöckl, Klassenvorstand der VI. Kl., l. Mathematik in IIIa, IIIb, IV, VI, Physik in IIIb, IV, VI; wöch. 22 St.

Theodor Täuber (VII. Rgskl.) l. ev. Religion in der

Realschule in 6 Abt. und 10 St., in der Vorbereitungsklasse in 2 St., dazu in der Realschule polnische Sprache als Freigegegenstand in 2 Abt. und 4 St.

Viktor Terlitzka (VII. Rgskl.), k. k. Schulrat, Besitzer des goldenen Verdienstkreuzes mit der Krone, als k. k. Bezirksschulinspektor beurlaubt.

Josef Wrubl (VIII. Rgskl.), Klassenvorstand der IV. Kl., I. Chemie in IV, V, VI, Naturgeschichte in Ia, Ib, IIa, IIb; wöch. 16 St. Dazu lehrte er noch analytische Chemie als Freigegegenstand in 4 Abt. und 8 St.

Wirklicher Lehrer.

Franz Vavroušek, Klassenvorstand der II b Kl., I. Französisch in IIb, IV, V, Englisch in V, VI, VII; wöch. 20 St.

Turnlehrer.

Robert Keller, k. k. Turnlehrer, (X. Rgskl.), I. Turnen in 9 Abt. und 18 St.

Provisorischer Lehrer.

Dr. Emanuel Mandl, I. Deutsch in IIb, IV, Geschichte und Geographie in IIb, IIIa, IV, VII; wöch. 23 St.

Supplenten.

Samuel Ringer, Klassenvorstand der Ia Kl., I. Deutsch und Geographie in Ia, Ib, Französisch in Ia, Geometrie in IIb; wöch. 20 St.

Julius Zlamal, I. Freihandzeichnen in Ia, Ib, IIb, IIIb, IV, Kalligraphie in Ia, Ib, IIa, IIb; wöch. 22 St.

Isr. Religionslehrer.

Dr. Markus Steiner, Rabbiner und Prediger, I. isr. Religion in der Realschule in 4 Abt. und 6 St., in der Vorbereitungsklasse in 2 St.

Assistenten.

Alois Fritsch, für Freihandzeichnen; wöch. 24 St.

Ottokar Opletal, für geometrisches Zeichnen und Freihandzeichnen; wöch. 20 St.

Lehrer der Vorbereitungsklasse für die Mittelschulen.

Johann Schmidt (X. Rgskl.) I. Deutsch, Rechnen Schönschreiben, Turnen in der Vorbereitungskl.; wöch. 20 St.

II. Lehrplan.

Der Unterricht wurde in der Realschule nach dem Normallehrplane vom Jahre 1898 mit Beobachtung der durch das k. k. Ministerium für Kultus und Unterricht unter dem 12. September 1898, Z. 23991 vorgeschriebenen Modifikationen erteilt, in der Vorbereitungsklasse nach dem Organisationsstatut dieser Klasse vom Jahre 1895.

III. Lehrbücher-Verzeichnis.

Für das Schuljahr 1902/1903.

a) Realschule.

Gegenstand		Klasse	Lehrtext
Religionslehre	katholische	I II III—IV	Fischer, Religionslehre. Zetter, Liturgik. Zetter, Geschichte der göttl. Offenbarung des alten und neuen Bundes.
		V—VI VII.	Wappler, Religionslehre Kaltner, Lehrbuch der Kirchengeschichte.
	evangelische	I, II III—VIII	Ernesti, Der kleine Katechismus M. Luthers. — Biblische Geschichte für den evang. prot. Rel.-Unt. Ausgabe für Oesterreich. Palmer, Der christliche Glaube und das christliche Leben.
	mosaische	I, II III, IV V—VI	Levy, Biblische Geschichte. Wolf, Die Geschichte Israels. III. IV. Brann, Lehrbuch der jüd. Geschte II.
Deutsche Sprache		I II—VII I—VII	Kummer-Stejskal, Lesebuch für österr. Gymnasien und Realschulen. Kummer-Stejskal, Lesebuch für Realschulen Bd. 2, 3, 4, 5, 6a und 7. Willomitzer, Grammatik.
Französische Sprache		I—IV III—VII V—VII V—VII	Bechtel, Franz. Sprech- u. Lesebuch I, II. „ Grammatik 2. „ Übungsbuch (Oberstufe). Filek, Leçons de littérature française.
Englische Sprache		V—VII VI, VII	Sonnenburg, Grammatik der englischen Sprache, her. v. Kellner. Wihlidal, Englisches Lesebuch
Geographie und Geschichte		I—IV IV VII I II—VII II—IV V—VII II—VII	Richter, Lehrbuch der Geographie. Mayer, Geographie d. öst. ung. Monarchie. Hannak, Vaterlandskunde (Oberstufe). Richter, Schulatlas. Kozenn, Schulatlas. Mayer, Lehrbuch d. Gesch. f. d. u. Kl. Mayer, Lehrbuch der allg. Geschichte f. d. ob. Kl. I. II. III. Putzger, Historischer Atlas.

Gegenstand	Klasse	L e h r t e x t
Mathematik	I—III IV—VII V—VII	Močnik, Lehr- und Übungsbuch der Arithmetik, 1.—3. > Lehrbuch d. Arithmetik u. Algebra. > Lehrbuch der Geometrie. Jellinek, Logarithmentafeln
Geometrie und geometr. Zeichen, darstellende Geometrie	I II—IV V—VII	Rossmannith - Schober, Geometr. Formenlehre - Grundriß d. Geometrie. Menger, Lehrbuch der darstellenden Geometrie.
Natur-Geschichte	I, u. II. V. VI. VII.	Pokorny, Zoologie und Botanik. Burgerstein, Botanik. Woldrich, Zoologie. Hochstetter - Bisching, Mineralogie und Geologie.
Physik	III., IV. VI. VII.	Mach und Habart, Grundriß der Naturlehre. Wallentin, Lehrbuch der Physik. Handl, Lehrb. der Physik.
Chemie	IV. V.—VII.	Mitteregger, Anfangsgründe der Chemie und Mineralogie. Mitteregger, Lehrb. der Chemie 1. 2.
Stenographie	1. und 2. K.	Engelhard, Lesebuch für angehende Gabelsberger Stenographen.
Gesang	1. K. 2. K.	Hertrich, Lieder und Gesänge. Weinwurm, Kleines Gesangbuch. Heft I—IV.
Polnisch	1. K. 2. K.	Vymazal, Grammatik der polnischen Sprache. Małecki, Gramatyka języka polskiego szkolna. Próchnicki i Wójcik, Wypisy polskie dla klasy pierwszej szkół gimnazjalnych i realnych.

b) Vorbereitungsklasse.

Gegenstand	L e h r t e x t	
Religionslehre	katholisch	Schuster, Die biblische Geschichte des alten und neuen Testaments. Ausgabe mit 54 Abbildungen und drei Kärtchen. Großer Katechismus (Salzburg).
	evangelisch	Wangemann, Biblische Geschichte I. Buchrucker, Dr. Martin Luthers kleiner Katechismus.
	israelitisch	Mautner und Kohn Biblische Geschichte und Religionslehre.

Gegenstand	L e h r t e x t
D e u t s c h e S p r a c h e	J a k o b i und M e h l, Deutsches Lesebuch für allgemeine Volksschulen, neubearbeitet von V. Pilečka. IV. Teil. R e i n e l t, Sprachbuch für österreichische allgemeine Volksschulen III Teil.
R e c h n e n	N a g e l, Aufgaben für das mündliche und schriftliche Rechnen. Für sechs- und mehrklassige Volksschulen, IV. Heft.

IV. Themen zu den deutschen Arbeiten in den oberen Klassen.

V. Klasse.

1. Disposition zur Abhandlung des Schriftstellers Masius: „Die Pyramiden“. — 2. Ein Gang durch die Schwesterstädte Bielitz und Biala auf der Hauptstraße. — 3. „Die Kraniche des Ibykus“. Disposition und Inhaltsangabe. (Schularbeit). — 4. „Die Kraniche des Ibykus“ und „Die Raben des h. Meinrad.“ (Vergleich). — 5. Erklärung des Sprichwortes: „Hochmut kommt vor dem Fall“. — 6. Der Hauptgedanke der Ilias und die Gliederung derselben. (Schularbeit). — 7. Charakteristik des Demosthenes. — 8. Die Schmeichelei. (Begriffserklärung) — 9. Gedankengang und Gliederung in Geibels Lied: „Ostermorgen“. (Schularbeit). — 10. Goethes Vater im Jahre 1759 und Grillparzers Vater im Jahre 1809. (Eine Parallele). — 11. Der Bialalauf zwischen den Schwesterstädten Bielitz-Biala und seine Bedeutung für dieselben. — 12. Gedankengang und Grundgedanke in Höltys Ode: „Das Landleben“. Strophenbau. (Schularbeit).

Wilhelm Nitsch.

VI. Klasse.

1. Welche Umstände haben den Untergang des weströmischen Reiches herbeigeführt. — 2. Die Stromgebiete des Deutschen Reiches. — 3 Übersetzung aus dem Nibelungenliede I, 5—10. (Schularbeit). — 4. Der Siegfried im ersten und der Siegfried im dritten Liede der Nibelungendichtung. — 6. Der sterbende Siegfried. (Schilderung nach dem achten Liede der Nibelungendichtung). — 6. Wie bezeigt die Jugend dem Aiter die schuldige Ehrfurcht? (Schularbeit). — 7. Österreich und die Kreuzzüge. — 8. Gedankengang und Gliederung der Klopstockischen Ode: „Ihr Tod“. — 9. Warum ist es für den Menschen heilsam, daß er ein Kind der Sorge ist? (Schularbeit). —

10. Po und Ganges. (Ein geographischer Vergleich). — 11. Charakter und dramatischer Zweck Gertruds in Schillers „Wilhelm Tell“. — 12. Der Aufbau der Rütli-Szene in Schillers „Wilhelm Tell“.

Wilhelm Nitsch.

VII. Klasse.

1. Gertrud und Hedwig in Schillers „Wilhelm Tell“. — 2. „Das Unglück ist der Boden, wo das Edle reift“. Körner. — 3. Lessing als bahnbrechender Kritiker. — 4. Die Zustände Frankreichs im Zeitalter Ludwigs XIV. — 5. „Flüchtiger als Wind und Welle flieht die Zeit“. Herder. — 6. Octavio und Max Piccolomini nach Schillers „Wallenstein“. — 7. Die Elektrizität in ihrer Bedeutung für das Kulturleben der Gegenwart. — 8. Inwiefern sind die alten Griechen und Römer noch die Lehrmeister der Menschheit? — 9. Der Gegensatz von Ideal und Wirklichkeit in Schillers Denken und Dichten. — 10. „Was du ererbt von deinen Vätern hast, erwirb es, um es zu besitzen“. Goethe. — 11. Italien für viele ein Land der Sehnsucht. (Maturitätsprüfungsthema).

Dr. Karl Reissenberger.

V. Verzeichnis der Lehrmittelsammlungen.

A. Bibliothek.

1. Lehrerbibliothek.

(Kustoden: Wenzel Horák und Viktor Beránek.)

Zuwachs durch Ankauf.

Zeitschriften: Verordnungsblatt für den Dienstbereich des k. k. Ministeriums für Kultus und Unterricht. — Köpke und Matthias, Monatsschrift für höhere Schulen. — Zeitschrift für das Realschulwesen. — Zarncke, Literarisches Centralblatt. — Lyon, Zeitschrift für den deutschen Unterricht. — Zeitschrift für deutsche Philologie. — Brandl und Tobler, Archiv für das Studium der neueren Sprachen. — Behagel und Neumann, Literaturblatt für germanische und romanische Philologie. — Zeitschrift für die Geschichte Mährens und Schlesiens. — Andree, Globus. — Revue des deux mondes — Mitteilungen der k. k. Zentral-Commission zur Erforschung und Erhaltung der Kunst- und historischen Denkmale. — Escherich und Gegenbauer, Monatshefte für Mathematik und Physik — Wiedemann, Annalen der Physik und Chemie. — Poske, Zeit.

schrift für den physikalischen und chemischen Unterricht. — Zeitschrift für Zeichen- und Kunstunterricht.

Werke: Hauck, Kirchengeschichte Deutschlands. — Schürer, Geschichte des jüdischen Volkes. — Heyne, das deutsche Nahrungswesen. — Aus deutschen Lesebüchern, Dichtungen in Poesie und Prosa, erläutert von Fick, Gaudig, Rausch, Polack. — Körting, Enzyklopädie und Methodologie der englischen Philologie. — Laura Soames, An Introduction to Phonetics. — Chambers, Cyclopaedia of English Literature. — Shindler, Poets of the Present Time. — Muret, Enzyklopädisches Wörterbuch der englischen und deutschen Sprache. — Ganglbauer, die Käfer Mittel-Europas. — Pellissier, Le mouvement littéraire au XIX. siècle. — Verhaeren, Poèmes. — Verlaine, Oeuvres complètes. — Lange, das Wesen der Kunst. — Vietor, Elemente der Phonetik. — Lexis, die Reform des höheren Schulwesens in Preußen.

Zuwachs durch Schenkung.

Von dem k. k. Ministerium für Kultus und Unterricht: Beiträge zur englischen Philologie Band XVI. und „Beiträge zur neueren Philologie“. (Festschrift für Hofrat Schipper) sowie die Österr. ung. Revue und die Feingehaltskontrolle der Staaten Europas.

Von der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien: Anzeiger über die Sitzungen der math.-naturw. Klasse.

Von dem k. k. schlesischen Landesschulrate: Bericht über den Zustand der Volksschulen, Lehrerbildungsanstalten und Mittelschulen in Schlesien im Schuljahre 1901/2.

Von der Handels- und Gewerbekammer in Schlesien: Verhandlungen

Von den Direktionen der Bielitzer und Bialaer Sparkassa: Rechnungsabschlüsse pr. 1902.

Von der Sektion Bielitz-Biala des Beskiden-Vereines: Jahresbericht pr. 1902.

Von dem Direktor Dr. Karl Reissenberger: Mitteilungen des historischen Vereins für Steiermark. Band 25—46.

2. Schülerbibliothek.

(Kustos: Wenzel Horák).

Shindler, Echo of the Spoken English. — Lamb, Tales from Shakespeare. — Trollope, The Warden. — Besant, The Bell of St. Paul's. — Kahle, Ein Sommer auf Island — Ule, Die Wunder der Sternenwelt. — Oesterreicher, Aus fernem Osten

und Westen. — Verne, Die 500 Millionen der Begum; Keraban, der Starrkopf. — Scott, Ivanhoë. — Gerstäcker, Humoristische Erzählungen. — Baumbach, Zlatorog. — Das Neue Universum. — Massow, Aus Krim und Kaukasus. — Tschudi, Das Tierleben der Alpen. — Lohmeyer, Auf weiter Fahrt. — Fischer, Die Technik der Ölmalerei; Die Technik der Aquarellmalerei.

B. Anschauungsmittel für den Sprachunterricht.

(Kustos: Wenzel Horák.)

Hölzels Wandbilder, 8 Stück.

C. Lehrmittelsammlung für den geographisch-historischen Unterricht.

(Kustos: Dr. Emanuel Mandl.)

Kümmerly, Große offizielle Schulwandkarte der Schweiz.

D. Naturhistorisches Kabinett.

(Kustos: Anton Baier.)

Esox lucius, Hecht, Kiemeninjektion in Glaszylinder mit Spiritus — *Sciurus vulgaris*, Eichhörnchen Nerveninjektion in Glaszylinder und Spiritus.

Zuwachs durch Schenkung.

Proteus anguinus, Grottenolm, naturgetreue Nachbildung aus Wachs im politiertem Holzkästchen, samt Beschreibung desselben im Laibacher Wochenblatt vom 13 Juli 1807. Geschenkt vom Herrn Regierungsrate Theodor Morawski, Direktor der k. k. Staatsgewerbeschule in Bielitz.

Große Rauchquarzdruse, geschenkt vom Herrn Josef Steinbrenner, k. k. Professor an der Staatsoberrealschule in Bielitz.

7 Stück Pappschachteln unter Glasdeckel mit vollständiger Entwicklung je eines Insektenexemplares. Geschenkt vom Herrn Kommerzialrate und Landtagsabgeordneten Gustav Josephy, Fabrikanten in Bielitz.

E. Physikalisches Kabinett.

(Kustos: Karl Glösel.)

Zuwachs durch Ankauf.

Dasymeter, Durchschnittsmodell der Dampfmaschine, Durchschnittsmodell der Lokomotive, Hygrometer nach Lambrecht, Franklin — Zerlegtafel, Röntgen-Kollektion, Gestimmte Hölzer, Gestimmte Stahlplatten, Kaleidoskop auf Stativ, Optische Scheibe nach Hartl mit Zusatz.

F. Chemisches Laboratorium.

(Kustos: Josef Wrubl).

Zuwachs durch Ankauf.

Dampfdichteapparat, verschiedene Büretten, Meßgefäße, Brenner, chem. Schaupräparate und Minerale; verschiedene Verbrauchsartikel.

G. Lehrmittelsammlungen für den Unterricht in dem Freihandzeichnen und der Geometrie.

(Kustos: Ludwig Jadrníček).

Freihandzeichnen: Gipsmodelle: Totenmasken (4 St.), Kuh mit Kalb, Windspiel, Stierkopf; Objekte aus Blech, Eisen, Holz und Ton für das gegenständliche Zeichnen.

Darstellende Geometrie: Sternpolyeder (4 St.)

Schülerstatistik.

i Zahl.	K l a s s e							Zusammen	Vord.-kl.			
	Ia	Ib	IIa	IIb	IIIa	IIIb	IV			V	VI	VII
Zu Ende des Schuljahres 1901/1902.	54	48	45	45	51	—	60	27	29	15	374	45
Zu Anfang des Schuljahres 1902/1903	53	53	43	46	39	36	42	31	21	26	390	50
Während des Schuljahres eingetreten . . .	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	1
Im ganzen also aufgenommen . . .	54	53	43	46	39	36	43	31	21	26	392	51
Darunter :												
Neu aufgenommen und zwar :												
aufgestiegen	52	49	—	1	1	—	1	1	—	—	105	48
Repetenten	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wieder aufgenommen und zwar :												
aufgestiegen	—	—	41	41	36	34	36	27	20	26	261	—
Repetenten	2	4	2	4	2	2	6	3	1	—	26	3
Während des Schuljahres ausgetreten	5	2	2	6	—	—	1	2	3	1	22	1
Schülerzahl zu Ende 1902/1903 . . .	49	51	41	40	39	36	42	29	18	25	370	50
Darunter :												
Öffentliche Schüler	49	51	41	40	39	36	42	29	18	25	370	50
Privatisten	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2. Geburtsort (Vaterland).												
Aus Bielitz	10	9	13	9	8	10	11	14	3	14	101	14
» dem übrigen Schlesien	8	11	6	9	4	3	5	2	2	2	52	5
» Galizien	26	21	21	16	23	19	22	12	9	7	176	26
» den andern österr. Provinzen . . .	2	6	1	4	2	3	2	1	2	1	24	5
» dem Auslande	3	4	—	2	2	1	2	—	2	1	17	—
Summe	49	51	41	40	39	36	42	29	18	25	370	50
3. Muttersprache.												
Deutsch	38	44	33	26	28	26	35	28	12	22	292	37
Cechoslawisch	1	—	2	1	1	—	—	—	2	—	7	—
Polnisch	10	5	6	10	9	9	6	1	4	3	63	13
Magyarisch	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	3	—
Französisch	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—
Englisch	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Griechisch	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—
Summe	49	51	41	40	39	36	42	29	18	25	370	50
4. Religionsbekenntnis												
Katholisch des lat. Ritus	17	20	9	17	11	17	18	5	8	11	133	17
Katholisch des griech. Ritus	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Griechisch-Orientalisch	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
Evangelisch Augsburg. Konfession . .	13	11	17	5	11	8	14	11	6	10	106	8
Israelitisch	19	20	15	17	10	10	13	4	4	129	24	
Summe	49	51	41	40	39	36	42	29	18	25	370	50

5. Lebensalter (am 15 Juli)	K l a s s e								Zusammen	Vorh.-Z.		
	Ia	Ib	IIa	IIb	IIIa	IIIb	IV	V			VI	VII
9 Jahre											1	
10 »	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
11 »	20	13	—	2	—	—	—	—	—	—	35	
12 »	15	22	10	10	—	—	—	—	—	—	57	
13 »	8	11	19	17	11	8	—	—	—	—	74	
14 »	6	4	6	6	13	19	9	3	—	—	66	
15 »	—	—	5	2	6	3	15	9	—	—	40	
16 »	—	—	1	2	8	6	13	10	3	—	43	
17 »	—	—	—	1	1	—	4	4	7	8	25	
18 »	—	—	—	—	—	—	1	2	7	11	21	
19 »	—	—	—	—	—	—	—	1	1	4	6	
20 »	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	
21 »	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	
Summe	49	51	41	40	39	36	42	29	18	25	370	50
6. Nach dem Wohnorte der Eltern.												
Ortsangehörige	12	14	18	17	12	15	19	16	6	16	145	16
Auswärtige	37	37	23	23	27	21	23	13	12	9	225	34
Summe.	49	51	41	40	39	36	42	29	18	25	370	50
7. Klassifikation												
a) zu Ende des Schuljahres 1902/1903												
I. Fortgangsklasse mit Vorzug	2	1	4	1	3	2	3	1	3	3	23	9
I. „	40	39	31	28	26	27	32	19	9	22	273	38
Zu einer Wiederholungsprüfung zugelassen	1	4	4	4	2	3	—	3	5	—	26	—
II. Fortgangsklasse	4	7	1	5	6	4	7	6	1	—	41	1
III. „	2	—	1	2	2	—	—	—	—	—	7	2
Zu einer Nachtragsprüfung krankheits- halber zugelassen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Summe	49	51	41	40	39	36	42	29	18	25	370	50
b) Nachtrag zum Schuljahre 1901/1902												
Wiederholungsprüfungen waren bewilligt	3	4	1	3	3	—	5	1	3	—	23	—
Entsprohen haben	3	3	1	2	3	—	2	1	3	—	18	—
Nicht entsprochen haben (oder nicht erschienen sind)	—	1	—	1	—	—	3	—	—	—	5	—
Nachtragsprüfungen waren bewilligt	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—
Entsprohen haben	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Nicht entsprochen haben	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Darnach ist das Endergebnis für 1901/1902												
I. Fortgangsklasse mit Vorzug	4	2	1	4	3	—	2	2	3	—	21	8
I. „	43	37	35	32	38	—	43	19	24	15	286	31
II. „	5	5	3	4	6	—	13	6	2	—	41	3
III. „	2	4	6	5	4	—	2	—	—	—	23	3
Ungeprüft blieben	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Summe	54	48	45	45	51	—	60	27	29	15	374	45

VII. Maturitätsprüfungen.

Die Wiederholungsprüfungen wurden am 23. September 1902 unter dem Vorsitz des Herrn Landesschulinspektors Franz Slametzka abgehalten.

Dabei wurden für reif erklärt:

Bartke Karl (geb. 1884 zu Bielitz) und Haberhauser Bruno (geb. 1881 zu Bielitz).

Im Schuljahre 1902/3 meldeten sich sämtliche 25 Schüler der VII. Klasse zur Prüfung. Der schriftliche Teil derselben fand über Anordnung des k. k. schlesischen Landesschulrates vom 25. bis 29. Mai statt. Die Abiturienten erhielten die folgenden Themen zur Bearbeitung:

1) Aus dem Deutschen:

Italien für viele ein Land der Sehnsucht.

2) Zum Übersetzen aus dem Französischen ins Deutsche:

Thierry, Bataille de Hastings.

3) Zum Übersetzen aus dem Deutschen ins Französische:

Der wiedergefundene Wohltäter (Eine Sage nach Souvestre).

4) Aus dem Englischen ins Deutsche:

Tales from Shakspeare by Charles and Mary Lamb: 'The Merchant of Venice' p. 113—114

5) Aus der Mathematik:

1) Eine arithmetische Progression beginnt mit einem um 2 kleineren Anfangsgliede als eine geometrische; ihre Differenz ist um 1 größer als der Quotient der geometrischen Progression. Das zweite und dritte Glied der ersteren ist um 8, beziehungsweise um 34 kleiner als das entsprechende Glied der letzteren. Wie groß sind die Summen der ersten 8 Glieder beider Reihen?

2) Von einem Dreiecke ist gegeben: $h_b - b_a = 6$ cm, $a - b = 8$ cm, r der Radius des umgeschriebenen Kreises $= 20$ cm. Wie groß sind die Seiten und Winkel desselben?

3) Am 26 Mai 1903 beträgt die Deklination der Sonne $+ 20^\circ 57' 30''$; die geographische Breite von Bielitz ist $49^\circ 49' 36''$. Wann steht an diesem Tage die Sonne genau im Westen und welche Höhe hat sie in dieser Stellung?

4) Wie groß ist die dem Kreise $x^2 + y^2 = 64$ und der Parabel $y^2 = 12x$ gemeinsame Fläche?

6) A u s d e r d a r s t e l l e n d e n G e o m e t r i e.

- 1) Durch die Raumgerade L sind jene Ebenen zu legen, deren zweite Spuren mit L den Winkel φ einschließen $L \equiv [b = (z=0, y=6, x=8); v=10, 0, 16]; \sphericalangle \varphi=30^\circ$.
- 2) In der Ebene Σ ist ein Kreis K mit dem Mittelpunkte o und dem Radius r sowie die Gerade G gegeben. Man konstruiere jene Kreise, deren Mittelpunkte in G liegen, den Kreis K und die horizontale Projektionsebene berühren.
 $\Sigma = (\xi=15, \eta=15 \zeta=10); o = z, 4, 3; r=3; G \equiv [h=0, 15, 0; v=z, 0, 10.]$

- 3) Es ist die Durchdringung zweier schiefen Prismen aufzusuchen, wenn deren Grundflächen Quadrate sind und in der horiz. Proj. Ebene liegen und deren Seitenkanten eine gegebene Lage haben.

1. Prima: $a = 0, 5, 10; b = 0, 1, 17; \alpha_1 = 10, 7, 18.$

2. „ $\alpha = 0, 5, 20; \beta = 0, 0, 26; \gamma_1 = 10, 11, 18.$

Die m ü n d l i c h e Prüfung fand vom 22. bis 25. Juni unter dem Vorsitze des Herrn k. k. Landesschulinspektors Franz Slameczka statt.

Bobek Viktor (geb. 1885 zu Bielitz), Hess Otto (geb. 1885 zu Biala) und Kruppa Erwin (geb. 1885 zu Biala) erhielten ein Zeugnis der Reife mit Auszeichnung, Alscher Viktor (geb. 1885 zu Bielitz), Barthelt Walter (geb. 1886 zu Bielitz) Cytrin Arnold (geb. 1885 zu Bielitz), Eichler Walter (geb. 1885 zu Bielitz), Eisner Leopold (geb. 1885 zu Czernichow in Gal.), Hrzebiczek Franz (geb. 1884 zu Sporysz in Gal.), Kaluža Ludwig (geb. 1885 zu Bielitz), Kogler Rudolf (geb. 1884 zu Bielitz), Mauksch Otto (geb. 1885 zu Bielitz), Neuzner Josef (geb. 1885 zu Weigelsdorf in Mähren), Nowak Otto (geb. 1885 zu Bielitz), Schnür Johann (geb. 1884 zu Kamitz in Schlesien), Schwarz Hans (geb. 1885 zu Bielitz), Welzel Karl (geb. 1884 zu Bielitz) wurden für reif erklärt, 2 Kandidaten wurden auf 1 Jahr reprobiert, 6 wurde die Bewilligung erteilt, die Prüfung aus je einem Gegenstand nach den Ferien zu wiederholen.

VIII. Förderung der körperlichen Ausbildung der Jugend.

Der vergangene Winter war dem Eislaufe weit günstiger als der frühere. Der Eislauf konnte daher von den Schülern auch eifrig betrieben werden. Das Jugendspiel wurde Anfang Mai aufgenommen und bis zum Ende des Schuljahres fortgesetzt. Für die Anschaffung neuer Spielgeräte wurden 216 Kronen verausgabt. Die Beteiligung der Schüler an dem

Jugendspiele, das innerhalb des angegebenen Zeitraumes, soweit es die Witterung zuließ, wöchentlich einmal — Mittwoch nachm. — durch mehrere Stunden abgehalten wurde, war eine sehr rege. Die Leitung des Spieles lag in den Händen des Turnlehres Robert Keller, doch erschienen jedesmal auch andere Mitglieder des Lehrkörpers auf dem Spielplatze. Nach Maßgabe des Wetters wurde auch das Baden und Schwimmen gepflegt. In die städt. Badeanstalt hatten die Schüler um einen ermäßigten Preis Zutritt.

XI. Chronik der Anstalt.

Das Schuljahr wurde am 18. September 1902 mit Festgottesdiensten in der kath. Dreifaltigkeitskirche, in der evang. Pfarrkirche und im Tempel eröffnet.

Am 4. Oktober fanden anlässlich des Namensfestes Sr. Majestät des Kaisers Festgottesdienste und am 19. November Gedächtnisgottesdienste für Ihre Majestät die Kaiserin Elisabeth, jedesmal in Anwesenheit des Lehrkörpers und der Schüler, statt.

Se. k. u. k. Majestät haben mit Allhöchster Entschliebung vom 17. September v. J. dem Bezirksschulinspektor, Real-
schulprofessor Viktor Terlitza taxfrei den Titel eines Schulrates a. g. zu verleihen geruht.

Aus dem Lehrkörper schieden mit Ende des Schuljahres Supplent Kasimir Krzeminski, da er von dem Herrn Minister f. K. u. U. zum wirkl. Lehrer am k. k. Staatsgymnasium in Böhmisches-Leipa ernannt worden war, und der Assistent für geometrisches Zeichen, Rudolf Borth, um im neuen Schuljahre eine Assistentenstelle an der k. k. Staatsgewerbeschule in Bielitz anzutreten. Die durch Krzeminskis Abgang erledigte Supplettenstelle konnte aus Mangel an einem Bewerber nicht besetzt werden, die Unterrichtsstunden der fehlenden Lehrkraft mußten unter einige Mitglieder des Lehrkörpers verteilt werden. An Borths Stelle trat Ottokar Opletal, bisher Assistent an der hiesigen Staatsgewerbeschule.

Am 10. Dezember wurde die Anstalt durch einen unerwarteten Todesfall doppelt schmerzlich betroffen, indem der Schüler der V. Klasse, Paul Terlitza, ein Sohn des Professors dieser Realschule, des Schulrates und Bezirksschulinspektors Herrn Viktor Terlitza, ein in jeder Beziehung leuchtendes Vorbild für seine Mitschüler, aus dem Leben schied. Der Lehrkörper drückte den schwergeprüften Eltern sein tiefgefühltes Beileid aus und schmückte den Sarg des braven Schülers mit einem

Kranze. An dem Leichenbegängnisse beteiligte sich außer dem Lehrkörper und sämtlichen Schülern der Anstalt noch ein großes Trauergefolge. Möge der früh Dahingeshiedene in Frieden ruhen! Sein Gedächtnis wird unter uns in Ehren bleiben.

Am 9. Mai hielt Professor Josef Wrubl im Lehrsaal der Chemie für die Eltern und Elternstellvertreter der Schüler einen mit Demonstrationen verbundenen Vortrag über die Bestandteile des Leuchtgases. Die zahlreichen Zuhörer belohnten den Vortragenden, dem sie aufmerksam folgten, für seine lichtvollen, anschaulichen und anziehenden Ausführungen mit reichem Beifalle.

Am 22. und 23. Mai unterzog Se. Hochwürden der f. b. Kommissarius, Herr Seminardirektor Prof. Dr. Buchwald, im Auftrage Sr. Eminenz des Herrn Kardinals Dr. G. Kopp den kath. Religionsunterricht einer Revision, nachdem er bereits am 21. dem Schulgottesdienste in der Dreifaltigkeitskirche beigewohnt hatte.

Professor Ludwig Jadrniček wurde von Sr. Exzellenz dem Herrn Minister f. K. u. U. in die achte Rangsklasse mit der Rechtswirksamkeit vom 1. Oktober 1903 befördert.

Das Schuljahr wurde am 15. Juli mit Dankgottesdiensten in der kath. Dreifaltigkeitskirche, in der evang. Kirche und im Tempel, sowie mit der Verteilung der Zeugnisse feierlich geschlossen.

X. Unterstützungsverein „Schülerlade.“

Obmann: der Direktor.

Kassier: Ludwig Jadrníček, Schriftführer: Josef Wrubl.

Rechnungs-Abschluss

über die Einnahmen und Ausgaben des Vereines im Schuljahr 1902|1903.

Einnahmen:

Barkassa mit 15. Juni 1902 K	8 19	Übertrag K	2843 91
Sparkassaeinlagen mit		Herr Glösel Karl	„ 2.—
15. Juni 1902	„ 2407.15	„ Gutwinski Stanislaus	„ 4.—
Zinsen der Silberrentenobligationen	„ 84.—	„ Haas Moritz	„ 8.—
Zinsen der Sparkassaeinlagen	„ 84.43	Frau Hähnel Marie	„ 20.—
Spende der Bielitzer Sparkassa pro 1902	„ 100.—	Firma Handel Joh. u K.	„ 4.—
Spende einer Tischgesellschaft (übergeb. durch Prof. Gorge)	„ 40.—	Herr Hein Gustav	„ 2.—
Spende eines Ungenannten	„ 20.—	„ Hess Gustav	„ 10.—
Rabatt für Schülerhefte	„ 4 14	Firma Hoffmann Heinrich	„ 2.—
Jahresbeiträge der Mitglieder.		Herr Horák Wenzel	„ 2.—
Herr Alscher Karl	K 2.—	„ Jadrníček Ludwig	„ 3.—
„ Bachner S.	„ 4.—	„ Jenkner Heinrich	„ 4.—
„ Bachrach Karl	„ 2.—	„ Josephy Gustav	„ 10.—
„ Baier Anton	„ 2.—	„ Kaluža Karl	„ 5.—
„ Banaš Heinrich	„ 2.—	„ Keil Emil	„ 2.—
„ Barta August	„ 2.—	„ Keller Robert	„ 2.—
„ Bartelmuß Hans	„ 4.—	„ Kerger Robert jun.	„ 2.—
„ Bartelmuß Karl	„ 10.—	„ Knopp Rudolf	„ 2.—
Frau Bathelt Louise	„ 10.—	„ Kolarzik Vinzenz	„ 2.—
Firma Beigel Otto	„ 5.—	„ Korn Karl	„ 10.—
Herr Beránek Viktor	„ 2.—	„ Kreis Andreas	„ 4.—
„ Bernaczik Alois	„ 4.—	„ Lindner E., Arch. Wien	„ 10.—
„ Bielek Josef	„ 2.—	„ Dr. Mandl Emanuel	„ 2.—
„ Bobek Paul	„ 2.—	„ Mänhardt Adolf	„ 8.—
„ Borger H.	„ 2.—	Frau Mehlhorn Klara	„ 2.—
„ Braunberg Moritz	„ 2.—	Herr Mehlo Heinrich	„ 4.—
„ Brüll Artur	„ 4.—	„ Modl Martin	„ 4.—
„ Brüll Ernst	„ 2.—	„ Nahowski Hans	„ 2.—
„ Budzikiewicz Ant.	„ 2.—	„ Neubauer Arnold	„ 2.—
„ Dittrich Hugo	„ 2.—	„ Neumann Michael	„ 2.—
„ Drüding Franz	„ 2.—	„ Nitsch Wilhelm	„ 6.—
„ Fischer Adolf	„ 2.—	„ Ochsner Johann	„ 4.—
„ Förster Erich	„ 2.—	„ Perl Moritz	„ 2.—
„ Förster Moritz Sam.	„ 2.—	„ Pfister Eduard	„ 2.—
„ Förster Gustav	„ 4.—	„ Piesch Emil	„ 2.—
„ Fränkel & Söhne	„ 5.—	Frau Piesch Marie	„ 4.—
Firma Fröhlich W.	„ 10.—	Herr Pollak Salomon	„ 6.—
Herr Fuhrherr Hieron.	„ 2.—	„ † Preiss Rudolf*)	„ 8.—
		„ Dr. Reißberger K.	„ 6.—
		„ Ringer Samuel	„ 2.—
		„ Rost Emanuel	„ 2.—
		Firma Roth Julius	„ 6.—
		<hr/> Übertrag K 3029.91	

Übertrag K. 2843.91

*) Durch Stiftung bleibendes Mitglied.

Übertrag K 3029'91

Herr	Schäffer Hugo	2—
„	Schalscha Johann	4—
„	Schirn Otto	2—
„	Schmeja Edmund jun.	2—
„	Schmeja Ernst	4—
„	Schmeja Max	4—
„	Dr. Schmidt A.	4—
„	Schreiner Hugo	2—
„	Schwabe Karl	2—
„	Schwarz E-ich	2—
„	Dr. Spitzer Hugo	2—
„	Steffan Karl	10—
„	Steinbrenner Josef	2—
„	Sternickel Artur	10—
„	Stöckl Michael	2—
„	Stosius Ernst	2—
Frau	Struhal Hedwig	2—
Herr	Strzygowski Franz	6—
„	Sutter Emil	2—
„	Täuber Theodor	2—
„	Terlitz Viktor	2—
„	Tugendhat S.	6—
„	Thurecki Hermann	2—
„	Twerdy Emil	6—
„	Vavrousek Franz	2—
„	Wenzel Karl	2—
„	Wenzelis Franz	4—
„	Wilke Severin	4—
„	Wrubl Josef	3—
Firma	Zipser Alexander	10—

K 3138'91

Schülerbeiträge.

(Einzelnen in Heller angegeben.)

Klasse Ia.

Bathelt 300, Bellak 80, Blaschczekowitz 40, Budzikiewicz 100, Bulowski 200, Dietzius 20, Douté 20, Dulawa 40, Eistel 100, Fabischkowitz 30, Filapek 20, Flach 100, Forner 40, Fränkel 40, Frühwirth 40, Fußgänger 50, Griesbach 200, Gülcher 360, Handel 100, Hoinkes 100, Horowitz 30, Huterer 100, Jacobowitz 50, Jauernig 40, Joch 100.

K 23—

Übertrag K 3161'91

Übertrag K 3161'91

Klasse Ib.

Knödl 220, Knopp 50, Krieger 100, Kubeczka 100, Kunz 40, Lasota 60, Latoń 40, Liebermann 40, Lindner 200, Littner 50, Mehlo 100, Michalik 20, Müller 20, Neumann 100, Oberwalder 100, Offner 20, Pisch Karl 200, Piesch Otto 40, Praschinger 60, Reiß 40, Rindl 100, Rischka 20, Robinsohn 60, Rosenzweig 60, Rosner 100, Rozegal 40, Rübner Hugo 100, Rubner Moritz 60, Schirmer 30, Schlauer 100, Smieskol 20, Sonnenschein 20, Stadlik 40, Teichmann 40, Tochten 60, Tomaszczek 100, Trauring 40, Wachtel 40, Wechsberg 40, Weilguny 40, Wildfeuer 40, Wirath 100, Wollmann 100, Ziegeltuch 40.

K 29'90

Klasse IIa.

Aufricht 60, Beiner 10, Blaschke 40, Blumenfeld 20, Bock 40, Brück 20, Bukowski 10, Deutsch 100, Feiner E. 80, Feiner L. 80, Figdor 100, Fischer 40, Förster B. 100, Förster G. 100, Förster O. 10, Fröhlich 10, Fryda 50, Fuchs 20, Füssek 20, Geyer E. 40, Geyer R. 20, Goldmann 50, Goldberger jun. 100, Goraczko 20, Grosner 100, Harezlak 20, Heczko J. 10, Hetschko R. 20, Hess 1000, Hoffmann 30, Kalina 20, Keller 20, Klima 20, Koppa 20, Kreis 60, Krysta 30, Kucia 20.

K 25'10

Klasse IIb.

Kühn 100, Langfelder 200, Lieblich 30, Littner 40, Marek 50, Mauksch 100, Mechner 60, Mikulašek 20, Nossek 100, Olma 20, Perkins 200, Pietras

Übertrag 3216'91

Übertrag K 3216 91

30, Pivný 20, Reich Leopold 100, Reich Rudolf 50, Richter 20, Riedel 50, Riesenfeld 100, Ringel 20, Rössler 100, Rychlik 20, Schnapka 70, Söwy 20, Stavro 200, Stawowczyk 20, Steffek 40, Stekel 100, Stiller 27, Stössel 20, Ternawa 20, Theuer 50, Unger 100, Weiss 50, Werber 100, Wiroth 100, Wollen 90, Wróbel 20, Wrotniak 20, Wulkan 20, Ziegler 20.

K 25·17

Klasse IIIa.

Abstorský 40, Baldinger 100, Barthelmus 100, Berger 50, Bierský 40, Blaschczekowitz 100, Büttner 400, Christianus 50, Dressler 200, Eistel 80, Finger 100, Floch 100, Fußgänger 50, Gogger 30, Goldmann 50, Grün 40, Gruner 40, Gwoździowski 40, Hechter 50, Herbst 50, Hermann 50, Hess 60, Hoffmann 100, Huppert 60, Kirschner Julius 50, Kirschner Leopold 50, Klausner 100, Klein 40, Korn 300, Krämer 200, Krupa 40, Kukla 60, Mokry 400, Offner Leo 20, Offner Max 20, Pfister 100, Plessner 40, Protzner 30, Redlich 80.

K 35·10

Klasse IIIb.

Reinisch 30, Ressel 100, Richter Rudolf 60, Rieß 100, Rittmann 100, Rosenthal 20, Roth 16, Rusin 30, Ružyczka 60, Schenk 60, Schwarz 100, Seifter 40, Silberring 100, Silberstein 40, Stamberger 40, Stawowczyk 40, Stavro 200, Stosius 100, Strauch 60, Tapla 100, Thien 100, Tobias 101, Tomančok 40, Vogt 101, Walitza 100, Wagner 60, Wenzelis 101, Willer 40, Za-

Übertrag K 3277·18

Übertrag K 3277·18

górski 100, Zauner 100, Zięborak 30, Znaccki 60.

K 23·29

Klasse IV.

Aufricht 100, Bartke 200, Biesmer 60, Bigaj 100, Bruckner 100, Bukowski 100, Demoulin 100, Drüding A. 100, Drüding H. 100, Enoch 100, Felix 100, Förster Fr. 100, Gross 100, Hansalek 100, Hauke 60, Hein 200, Hoffmann 100, Horowitz 100, Hoinkes 60, Jarominek 80, Kaspar 100, Kelner 70, Kolber 100, Kraus 60, Krischke 200, Kupke 100, Linnert 100, Nessizius 60, Nyiry 100, Palzow 40, Patzau 100, Pilarski 60, Pilarzy 60, Reich 100, Rittmann 100, Rödler 100, Rosenfeld 100, Schellenberg 100, Schlittermann 100, Sommer 60, Tremmer 100, Weich 60.

K 40·30

Klasse V.

Beer Adolf 60, Büttner Karl 400, Budzikiewicz Rudolf 100, Felsen Arthur 100, Fussgänger Walter 60, Halenta Rudolf 100, Hron Hugo 100, John Richard 100, John Alfred 50, Josephy Wolfgang 200, Kauder Gustav 50, Korn Otto 300, Langfelder Josef 200, Lasota Erwin 80, Löwinger Siegfried 60, Markowitz Josef 50, Mihich Stephan von 200, Pontes Fritz 100, Roth Emil 100, Saur Karl 200, Schlesinger Ernst 200, Schmelz Richard 100, Singer Felix 100, Steuer Simon 40, Wiener Jakob 50

K 31.—

Klasse VI.

Bauer Max 100, Bukowski Hans 100, Čermák Slavomir 55, Elsner Viktor 100, Felix Artur 100, Gerstberger Ad. 50,

Übertrag K 3371·77

Übertrag 3371·77 Goldmann Sylvester 50, Oczko Vinzenz 60, v. Ostrowski Michael 500, Piesch Hermann 200, Piesch Karl 300, Proske Walter 200, Regenbogen Emil 100, Rödler Richard 150, Soblich Max 100, Suchy Georg 150, Zajiček Theodor 200, Zerhau Adolf 100. <hr/> K 26 15 Klasse VII. Alscher Viktor 100, Barthelt Walter 80, Berger Viktor 80, Bobek Viktor 150, Cytrin Arnold 80, Eichler <hr/> Übertrag K 3397·92	Übertrag K 3397·92 Walter 100, Eisner Leopold 100, Gruner Martin 100, Hess Otto 100, Hrzebiczek Franz 100, Janusch Erwin 100, Kaluža Ludwig 200, Kogler Rudolf 150, Krausz Alfred 100, Kruppa Erwin 100, Lubich Josef 100, Mauksch Otto 150, Neutzner Josef 50, Nowak Otto 60, Schirmer Ernst 100, Schnür Johann 100, Schwarz Hans 100, Welzel Karl 50, Wojtyla Theophil 100, Zipser Bruno 100. <hr/> K 25·50 Summe der Einnahmen K 3423·42
--	--

A u s g a b e n .

Für Programme	K 10—
Für Lehrbücher	„ 580·43
Für Zeichenrequisiten	„ 192·23
Für Postporto	„ —84
Für Verköstigung dürftiger Schüler während der Wintermonate	„ 96·60
Dienerlohn	„ 12—
Escompte-Gebühr für ungekündigte Geldbeträge	„ —30
Sparkassabuch	„ —30
Kassa am 15. Juni 1903 und zwar:	
a) Sparkassaeinlagen	„ 2516·25
b) Barkassa	„ 14 47
Summe der Ausgaben K	3423·42

V e r m ö g e n s a u s w e i s .

1) Barkassa mit 15. Juni 1903	K 14 47
2) Sparkassaeinlagen	„ 2516·25
3) Silberrente-Obligation Nr. 46 141 pr. Nom. 2000	„ 2004—

Vermögensstand mit 15. Juni 1903 K 4534·72

Außerdem schenkte der »Schülerlade« Herr Karl Kaluža, Buchbinder in Bielitz, eine namhafte Partie von Schreib- und Zeichenrequisiten und die Firmen »Pichler's Witwe, Wien, F. Tempsky Wien u. Prag und Manz'sche Hof- und Universitäts-Buchhandlung in Wien« mehrere Lehrbücher.

Der Vorstand der »Schülerlade« erfüllt eine angenehme Pflicht, indem er hiermit allen denjenigen, welche zum Gedeihen dieses Institutes beigetragen haben, den wärmsten Dank abstattet.

IX. Erlässe der vorgesetzten Behörden.

1.) Erlaß der k. k. schles. Landesregierung vom 6. Aug. 1902, Z. 17545, betreffend die intensive Bekämpfung der Lungentuberkulose.

2.) Erl. des k. k. Ministeriums für K. u. U. vom 30. Dezember 1902, Z. 38063, womit der Erl. betreffend die Bevor-

zungung inländischer Reißzeuge in Erinnerung gebracht wird.

3.) Erl. d. k. k. schles. Landesschulrates vom 17. April 1903, Z. 2402, betreffend die Zahnpflege.

4.) Erl. d. k. k. Min. f. K. u. U. vom 20. März 1903, Z. 9098, betreffend den Gebrauch verschiedener Auflagen der für Mittelschulen zulässigen Lehrtexte und Lehrmittel.

5.) Verordnung d. k. k. Min. f. K. u. U. v. 23. Mai 1903 Z. 1754, betreffend die Ablegung einer Maturitäts-Wiederholungsprüfung am Schlusse des I. Semesters.

6.) Erl. d. k. k. Min. f. K. u. U. v. 2. Mai 1903, Z. 38212, betreffend den Schutz der Naturdenkmale.

XII. Kundmachung in Betreff der Aufnahme der Schüler für das Schuljahr 1903/1904.

Das neue Schuljahr beginnt am 18. September 1903. Die Eröffnungsgottesdienste finden um 8 Uhr vormittags statt.

Hinsichtlich der Schüleraufnahmen gelten folgende Bestimmungen:

1. Anmeldungen für den Eintritt in die erste Klasse der Realschule werden am 15. Juli von 3—6 Uhr nachm., ferner am 15. September von 8—12 Uhr vorm. in der Direktionskanzlei der Anstalt entgegengenommen. Zur Aufnahme in die I. Klasse ist erforderlich: 1) das vollendete oder bis zum Ende des laufenden Kalenderjahres zur Vollendung gelangende zehnte Lebensjahr, 2) die Nachweisung über den Besitz der erforderlichen Vorkenntnisse, welche bei den Schülern, die nicht aus der k. k. Vorbereitungsklasse in Bielitz kommen, durch eine Aufnahmsprüfung geliefert wird. Die Aufnahmsprüfungen für die I. Klasse finden am 16. Juli und am 16. September von 8 Uhr früh an statt. Hierbei werden an die Aufnahmswerber folgende Anforderungen gestellt:

„a) Jenes Maß von Wissen in der Religion, welches in den ersten vier Jahreskursen der Volksschule erworben werden kann.

b) Fertigkeit im Lesen und Schreiben der deutschen und lateinischen Schrift, Kenntnis der Elemente aus der Formenlehre der deutschen Sprache, Fertigkeit im Analysieren einfacher bekleideter Sätze, Bekanntschaft mit den Regeln der Orthographie.

c) Übung in den vier Grundrechnungsarten mit ganzen Zahlen.“

Überdies ist jeder von einer öffentlichen Volksschule kommende Schüler verpflichtet,

entweder ein Zeugnis, welches die Noten aus der Religionslehre, der Unterrichtssprache und dem Rechnen zu enthalten hat, oder die letzten Schulnachrichten beizubringen.

Die Prüfung aus der Religionslehre ist nur mündlich, die aus dem Deutschen und Rechnen schriftlich und mündlich abzulegen. Ist in einem Prüfungsgegenstand die Note im Volksschulzeugnisse und die Zensur aus der schriftlichen Prüfung entschieden ungünstig, so wird der Examinand zur mündlichen Prüfung nicht zugelassen, sondern als unreif zurückgewiesen. Die Wiederholung der Aufnahmeprüfung, sei es an derselben oder einer anderen Anstalt, ist in einem und demselben Jahre unzulässig.

Aufnahmewerber für die I. Klasse haben ferner ihre **Tauf-** oder **Geburtsscheine** vorzuweisen, da ohne diese Dokumente die Aufnahme nicht stattfinden kann.

2. Die Aufnahmeprüfungen für die höheren Klassen der Realschule und die Wiederholungsprüfungen finden am 16. und 17. September statt, und es haben sich die betreffenden Schüler am 16. September vormittags zu melden.

3. Für die Einschreibung der bisherigen Schüler der Anstalt und der auf Grund von Zeugnissen öffentlicher österr. Realschulen aufzunehmenden Schüler sind der 16. und 17. September bestimmt.

Schüler, welche, von anderen Realschulen kommend, in die hiesige Staats-Oberrealschule einzutreten beabsichtigen, haben sich durch ein Abgangszeugnis oder durch das mit der Abgangsklausel versehene letzte Semestralzeugnis darüber auszuweisen, daß sie ihren Abgang von der bis dahin besuchten Anstalt ordnungsgemäß angemeldet haben.

4. Die Einschreibungen in die Vorbereitungsklasse finden am 16. Juli und am 17. September in der Direktionskanzlei der Staatsrealschule statt, wobei die Aufnahmewerber den Tauf- oder Geburtsschein und die letzten Schulnachrichten vorzulegen haben. Aufgenommen werden jene Schüler, welche das 9. Lebensjahr vollendet haben oder bis zum Schlusse des Jahres 1903 vollenden werden und solche Vorkenntnisse besitzen, daß sie dem Unterrichte in der Vorbereitungsklasse mit Verständnis folgen können. Schüler, welche die Vorbereitungsklasse mit gutem Erfolge zurückgelegt haben, werden ohne Aufnahmeprüfung in das Staatsgymnasium oder die Staatsrealschule in Bielitz aufgenommen.

Das Schulgeld in der Vorbereitungsklasse beträgt halbjährig 10 K; doch kann die Befreiung von der Zahlung desselben unter den für die Staatsmittelschulen geltenden Bedingungen gewährt werden.

Bielitz, 15. Juli 1903.

Direktion der k. k. Staats-Oberrealschule.
Dr. Karl Reissenberger,
k. k. Direktor.
